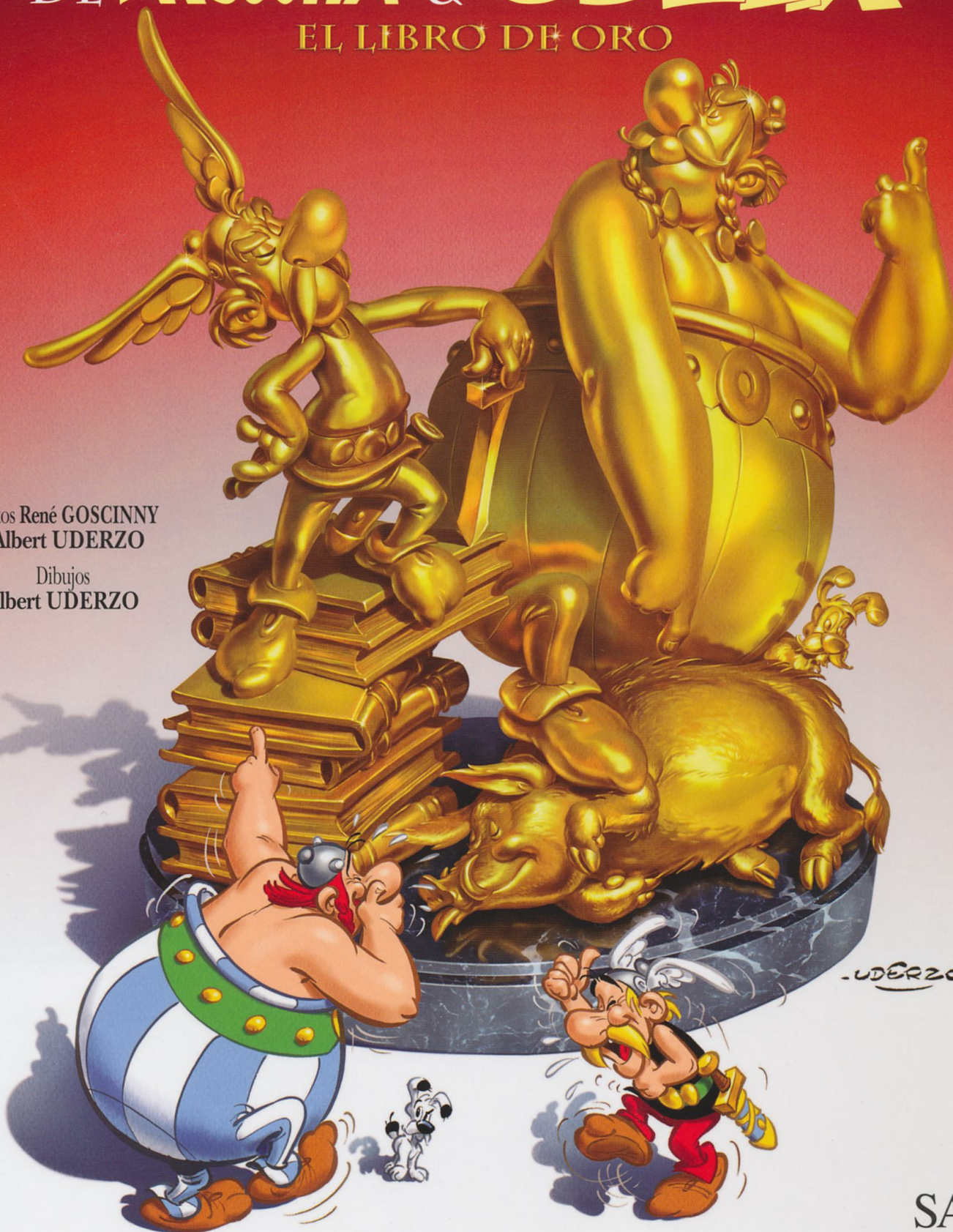


R. GOSCINNY **Astérix** A. UDERZO

EL ANIVERSARIO  
DE **Astérix & OBÉLIX**  
EL LIBRO DE ORO

Textos René GOSCINNY  
y Albert UDERZO

Dibujos  
Albert UDERZO



-UDERZO-2009-

SALVAT



GOSCINNY Y UDERZO  
PRESENTAN

# EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX

El libro de oro



*Octubre de 1959. ¡Medio siglo ya!  
¡Cómo pasa el tiempo!*

*Me acuerdo de cuando nací como si hubiera sido ayer. Mis dos progenitores habían decidido hacerme nacer en las páginas de una nueva revista, «Pilote», revista maternal que dará a luz igualmente a muchos otros héroes que llenarán sus páginas. Fue así como brincamos alegremente a través de nuestras múltiples aventuras durante dieciocho maravillosos años, hasta el día en que... uno de nuestros dos padres, René Goscinny, el gran René, nos dejó prematuramente para alcanzar los maravillosos jardines del Paraíso Galo...*

*A partir de ese instante, según dicen algunos, se supone que Obélix, yo y los demás, tendríamos que habernos marchado para reunirnos con él en la eternidad, no había duda. Pero después de haber atravesado un tristísimo y penoso periodo, nuestro segundo padre, el que con su lápiz nos había dado forma, tomó la decisión de continuar él solo dándonos vida en otras aventuras. Eres tú, lector, quien, gracias a tu intervención y a tus ánimos, le has permitido creer en esa peligrosa apuesta.*

*Había que tener fe, pues ciertas almas caritativas pensaban, entonces, ahora y siempre, que el uno no tenía sentido sin el otro. Ahora bien, la apuesta está ganada y el éxito de nuestras aventuras jamás se ha puesto en duda.*

*Así es como hemos aprendido que los simples poseen la inmensa virtud de creer siempre en lo que piensan, en lo que dicen y en lo que escriben...*

*Astérix*



*En tu voz, Astérix, resuena el timbre de la mía. Por mis venas corre tu tinta, por las tuyas corre mi sangre. Y nuestras voces unidas evocan hoy una vida, la tuya. Tú has nacido de la amistad que unía a mi padre y a Albert Uderzo. Una amistad perfecta en la que uno es lo que no es el otro. ¡Y a la inversa! Fruto de esa amistad nacieron a su vez una aldea y sus habitantes, algunas decenas de jubahties, un Julio César y sus legiones a veces desilusionadas por una improbable resistencia. Nacieron sobre todo muchas sonrisas y otras tantas carcajadas. También nacieron algunas vocaciones. Gracias a esa amistad han muerto muchas reticencias a la lectura.*

*Pero tenemos una deuda en común, Astérix. Uno de tus creadores se murió una mañana de noviembre de 1977. Mi padre. Tú habrías podido apagarlo. Apagarlo sin borrarlo de la memoria de tus lectores. Pero te habrías quedado allí. Un poco como yo me habría quedado allí, paralizada en los nueve años. Sí, pero no estábamos solos. A ti te quedaba un creador y a mí me quedaba la esperanza de que él te hiciera vivir. Que continuases contra viento y marea a pesar del dolor y la pena que nos producía la desaparición de un genio. Como una palabra de niño lanzada al aire en una canción infantil, huérfana muy joven, rogué: «Si Astérix sobrevive, entonces juro que me convenceré de que la muerte es una broma pesada, pero al fin y al cabo, una broma. Que la imaginación permite lo que la realidad prohíbe».*

*Y tú has vivido. Yo también. Gracias a la voluntad de este Orfeo que ha rechazado lo que el destino le había impuesto. Pero tú, Astérix, más listo que el personaje mitológico, no te has vuelto. Has mirado hacia delante. Y delante estaba la vida. Habías comprendido lo esencial, que la historia debía continuar.*

*Un aniversario es la promesa que uno se hace a sí mismo de que se hará honor a ese año que se presenta. Un aniversario es un juramento que se ofrece a los que uno ama para confirmarles lo que ya saben y a veces fingen ignorar: la importancia que tienen en nuestra vida. Un aniversario es, en definitiva, el balance que se impone de las cuatro estaciones transcurridas. Desde la nieve a los primeros brotes, ¿he sido digna de ti, de vosotros? Así que, Astérix, permíteme en nombre de este padre que nos ha dado forma a ambos estar segura de que gracias al talento de Albert, tú sabrás mostrarte digno de estas bodas de oro, que con este libro del que eres el centro y el camino de ronda, les dirás a tus lectores que su fidelidad está a la altura de tu constancia, y que, en fin, si hubiera que resumir con una palabra las estaciones pasadas, yo hablaría simplemente de futuro.*

*Anne Goscinny*





ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...





ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.



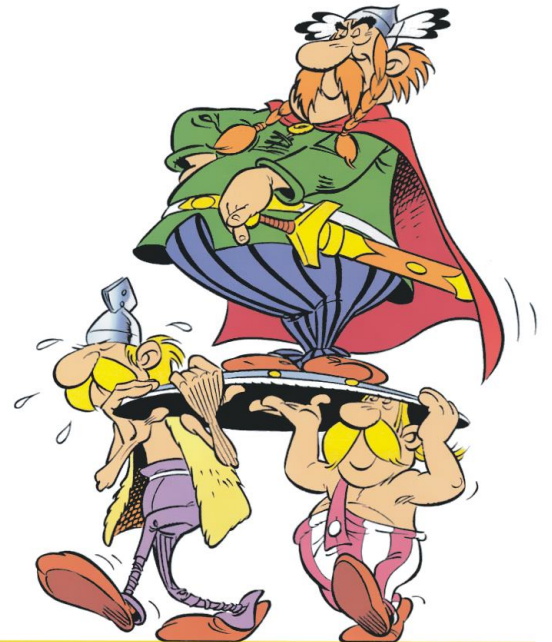
OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE OFICIO REPARTIDOR DE MENHIRES, GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL AL CONSUMIDOR. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...

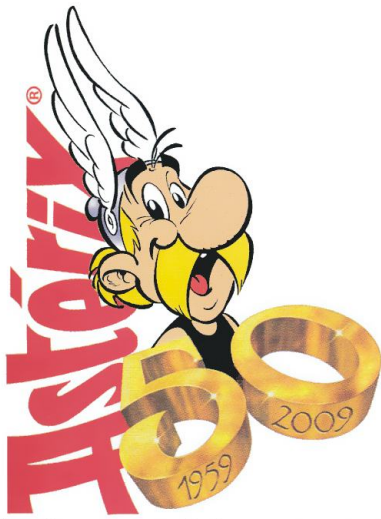


ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



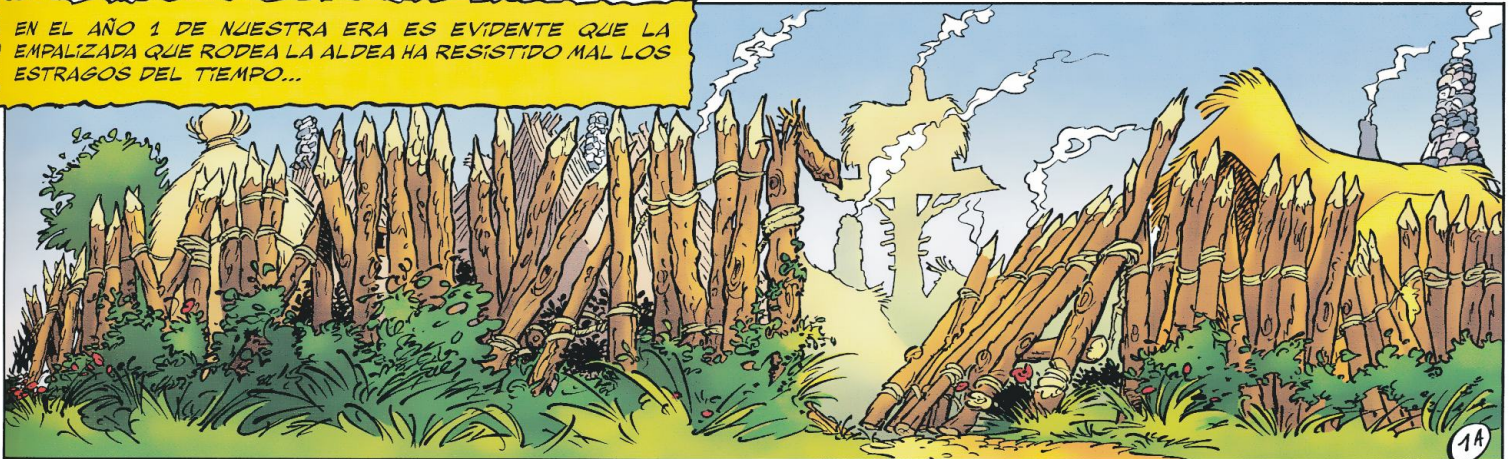
ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME A UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».





¡MEDIO SIGLO! ESTO PUEDE PARECER MUCHO PARA EL COMÚN DE LOS MORTALES. SOLO LOS HÉROES QUE NOS RODEAN, SEAN DEL CINE, DEL TEATRO O DE LA LITERATURA, INCLUSO LOS DE LOS CÓMICOS, LO QUE NOS OCUPA HOY, TIENEN LA GRAN SUERTE Y EL PRIVILEGIO DE SOPORTAR EL PASO DEL TIEMPO SIN UNA SOLA ARRUGA Y SIN VERGÜENZA, CONSIDERÁNDOLO ALGO COMPLETAMENTE NORMAL. ES EVIDENTE, SIN EMBARGO, QUE SU LONGEVIDAD INQUEBRANTABLE SE DEBE AL PÚBLICO, ÚNICO JUEZ DE LA VIDA O DE LA MUERTE DE LOS HÉROES; ¿QUÉ SERÍA DE ELLOS SI NO CONTASEN CON EL FAVOR DEL PÚBLICO... SUPONGAMOS QUE ASTÉRIX Y TODOS LOS QUE LO RODEAN HUBIESEN SUFRIDO EL PASO DEL TIEMPO, COMO TODO EL MUNDO, ES DECIR, SUPONGAMOS QUE TODOS ELLOS HUBIESEN ENVEJECIDO CINCUENTA AÑOS, COMO EL AUTOR DE ESTAS LÍNEAS. SI OS PARECE BIEN, VEAMOS CUÁL SERÍA SU ESTADO FÍSICO Y MORAL Y ENTREMOS EN LA ALDEA QUE RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR ROMANO.

EN EL AÑO 1 DE NUESTRA ERA ES EVIDENTE QUE LA EMPALIZADA QUE RODEA LA ALDEA HA RESISTIDO MAL LOS ESTRAGOS DEL TIEMPO...



1A

SIN EMBARGO...



DIME, HIJO, ¿QUÉ FABRICAS CON TANTAF GANAF?



¡NO TE PREOCUPES, PAPI! HE INVENTADO...



... UNOS DIENTES DE HIERRO PARA LOS QUE YA NO TIENEN MUCHOS, ¡COMO TÚ!

¿CÓMO?



PARA CALMAR A TU PADRE, QUE VUELVE A TENER UN ATAQUE DE GOTA, VETE A DARLE UN PASEO, HIJO MTO.

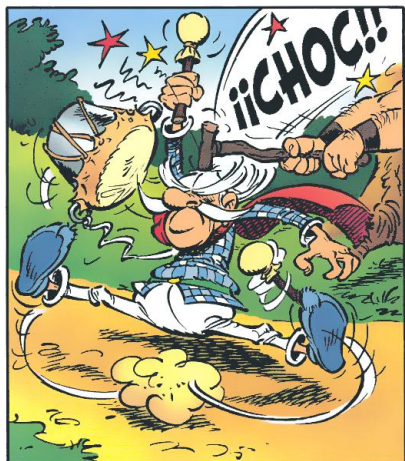
¡VALE, MAMÍ!



¡HA VUELTO A FUNCIONAR, HIJITO! ¡IRÁPIDO, AL ALAMBIX! ¡¡¡REUNÁMONOS CON MIS VIEJOS CAMARADAS!!!

2B













PERO BUENO, ¿A QUÉ VIENEN ESAS CARAS TAN ARRUGADAS?

¡OH, PANORÁMIX, NUESTRO DRUIDA! ¡OBÉLIX TIENE RAZÓN! ¡LA VIDA HA PERDIDO SU ENCANTO CON EL PASO DEL TIEMPO!



SOY EL PRIMERO EN RECONOCERLO. PERO PRECISAMENTE EL RESPONSABLE DE ESTA SITUACIÓN VIENE A HACERNOS UNA VISITA.

!?



¡BUENOS DÍAS, AMIGOS! ¡ACABO DE LOGRAR ALGO ÚNICO EN LOS ANALES DEL CÓMIC!



HE CONSEGUIDO DAROS LA EDAD QUE SE SUPONE QUE TENDRÍAIS CINCUENTA AÑOS DESPUÉS. ¿QUÉ DIVERTIDO, ¿NO?



¡PUES YO NO LE VEO LA GRACIA!



¡TE HAS PASADO, OBÉLIX! ¿SABES QUE ACABAS DE PEGAR A UNO DE NUESTROS CREADORES?

¡ME IMPORTA UN BLEDO!



¡RECONOFCO QUE NO HA FIDO UNA BUENA IDEA! ¡PERDÓN! ¡FUERO QUE NO VOLVERÉ A HAERLO!



ASÍ, TRAS UNOS CUANTOS RETOQUES CON EL LÁPIZ, VOLVEMOS AL AÑO 50 ANTES DE CRISTO...

HE TENIDO UN CURIOSO SUEÑO EN EL QUE ME RODEABAN ALEGREMENTE UN MONTÓN DE CRISOS.

¡QUÉ SUERTE! EN MI SUEÑO, YO NO PODÍA COMER MÁS QUE GARBANZOS. ¡UNA AUTÉNTICA PESADILLA!



DURANTE ESTE TIEMPO,  
EN LA ALDEA...

¡POR TUTATIS!  
¿DE DÓNDE SALE  
TODA ESTA  
GENTE?

CREO QUE  
ABRARACÚRCIX  
LOS HA INVITADO  
A PARTICIPAR EN  
UN GRAN  
acontecimiento.



HOY ES UN GRAN DÍA,  
¡ASÍ QUE VOSOTROS  
NADA DE HACER  
EL IMBÉCIL!



ME TEMO Y  
ME HUELO UN  
INTERMINABLE  
DISCURSO...



¡AMIGOS! ¡PERMITIDME QUE OS AGRADEZCA QUE TODOS  
HAYÁIS RESPONDIDO A MI INVITACIÓN! ALGUNOS HAN VENIDO DE MUJ  
LEJOS PARA PARTICIPAR EN EL GRAN acontecimiento QUE VAMOS A  
CELEBRAR! CADA UNO Y CADA UNA APORTARÁ SU SIMPATÍA  
A DOS HÉROES QUE CELEBRAN HOY SU CUMPLEAÑOS Y QUE IGNORAN  
VUESTRA PRESENCIA PORQUE AHORA MISMO ESTÁN CAZANDO  
JABALÍES. NATURALMENTE, ME REFIERO A...



¡ESTÁ DECIDIDO!  
¡DÍMITO!







OBÉLIX POSEE UNA GRAN ELEGANCIA NATURAL, QUE SU GUARDARROPA NO SIEMPRE PONE DE RELIEVE...

¡ADMITID QUE LOS HABÉIS CONOCIDO MÁS ELEGANTES!



ASÍ PUES, CREARÉ PARA ÉL UNA COLECCIÓN QUE LO SITUARÁ EN LA VANGUARDIA DE LA MODA LUTECIANA.

¡PELEA Y DISTINCIÓN NO SON INCOMPATIBLES: UNAS MUÑEQUERAS, UN BIGOTE EN FORMA DE MEDIA LUNA Y UNA COLETA ALTA IMPRESIONARÁN A TODO EL MUNDO!



¡A POR ELLOS!

OBÉLIX I

OBÉLIX PARECE HABER NACIDO PARA LLEVAR CAPA: ANUDADA SOBRE SUS RECTOS HOMBROS, LE SIEN- TA DE MARAVILLA.



CUANDO UNO ES IMPORTANTE EN EL NEGOCIO DEL MENHIR, HAY QUE IR BIEN VESTIDO.

OBÉLIX II

ESTA TÚNICA AHUECADA REALZA CON GRACIA LA SILUETA DE OBÉLIX, DE FASCINANTES Y MARCADAS CURVAS.



¡QUE YO NO ESTOY GORDO!

OBÉLIX V

TÚNICA ABIERTA CON ESCOTE EN PICO HASTA LA CINTURA, CON FALDA PLISADA. ¡EL BLUSÓN PARECE INVENTADO PARA OBÉLIX!



¿QUÉN SOY?

OBÉLIX VII

EL ESMERO PUESTO EN LOS ACCESORIOS MARCA LA DIFERENCIA: LA GOLA EXTRA-ANCHA REALZA SU ALEGRE ROSTRO, MIENTRAS QUE EL PAÑUELO SE BLANDE CON ELEGANCIA.



PERFECTAMENTE.

OBÉLIX IX

¡OS SALUDO! EN FIELTRO, EMPENACHADO Y ADORNADO CON UNA PLUMA DE FAISÁN, ESTE SOMBRERO OTORGA A OBÉLIX UNA GRAN DISTINCIÓN E INVITA A HACER UNA REVERENCIA.



OBÉLIX X

CON PELUCA BLANCA EMPOLVADA Y EL CABELLO FORMANDO RULOS SOBRE LAS OREJAS Y RECOGIDO EN UNA COLA HACIA ATRÁS: OBÉLIX REINVENTA LAS TRENZAS AL ESTILO GALO!



¡CUÁNTO GLAMOUR!

OBÉLIX XII



LEVITA, SOMBRERO DE COPA Y BASTÓN DE EMPUÑADURA TALLADA: BUENTÓRAX NO RENEGARÍA DE ESTE OBÉLIX AL ESTILO BRETÓN.



MI SASTRE ES RÍCO.

OBÉLIX XIII

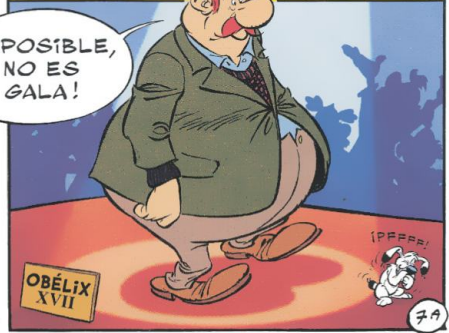
GUANTES DE CUERO QUE ASEGURAN UNA CÓMODA CONDUCCIÓN DEL CARRO, RELOJ DE BOLSILLO EN EL CHALECO... ¡OBÉLIX ASUME CON CLASE EL ABANDONO DE LAS RAYAS POR CUADROS DE MEJOR EFECTO!



¡VOY HECHO UN PINCEL!

OBÉLIX XV

AL CONTEMPLAR A OBÉLIX CON ESTE SOBRIO PERO ELEGANTE TRAJE, ÍSE DIRÍA QUE PODRÍA PONER DE MODA LA BOINA ENTRE LOS GALOS!



¡IMPOSIBLE, NO ES GALA!

OBÉLIX XVII

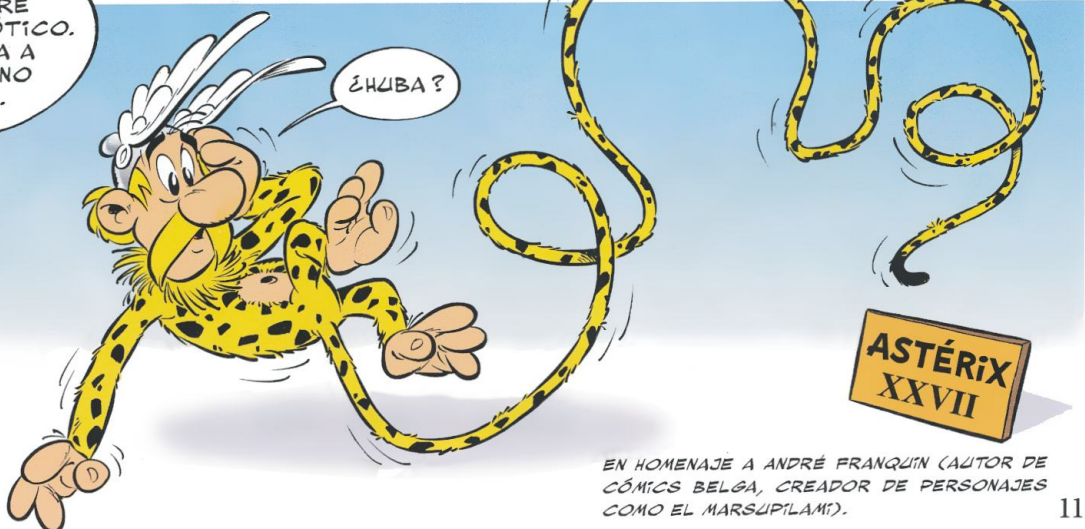
OBÉLIX ES UN ARTISTA: ROPAS AMPLIAS PARA PROTEGERSE Y EVITAR LAS MANCHAS LE PERMITIRÁN EXPRESARSE SIN TRABAS. ¡ES LA REVOLUCIÓN DEL ARTE CONTEMPORÁNEO!



OBÉLIX XX

DELIRANT  
RIST  
ROMANI

Y PARA ASTÉRIX SE ME OCURRE UN ATUENDO EXÓTICO. ME RECUERDA A ALGO, PERO NO SÉ A QUÉ...



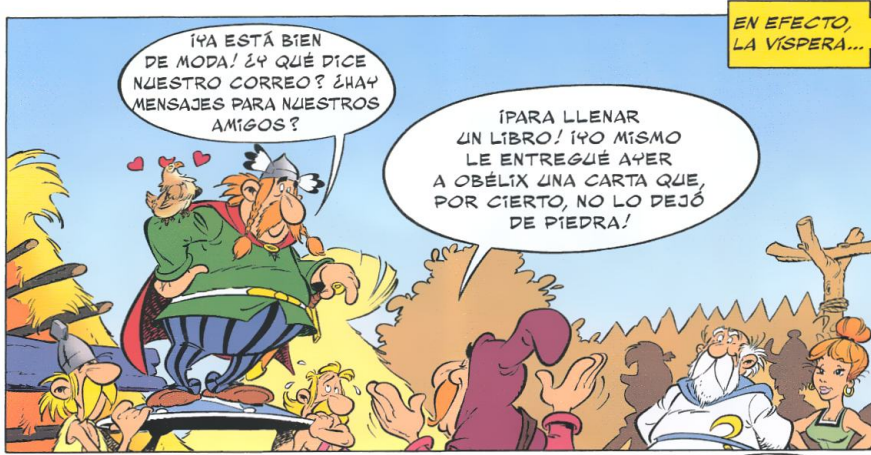
¿HUBA?

ASTÉRIX XXVII

EN HOMENAJE A ANDRÉ FRANQUIN (AUTOR DE CÓMICOS BELGA, CREADOR DE PERSONAJES COMO EL MARSUPLAMI).

\* ¡ESTÁN LOCOS ESTOS ROMANOS!





¡YA ESTÁ BIEN DE MODA! ¿Y QUÉ DICE NUESTRO CORREO? ¿HAY MENSAJES PARA NUESTROS AMIGOS?

¡PARA LLENAR UN LIBRO! ¡YO MISMO LE ENTREGUÉ APER A OBÉLIX UNA CARTA QUE, POR CIERTO, NO LO DEJÓ DE PIEDRA!

EN EFECTO, LA VISPERA...



¡HOLA, FILATÉLIX! ¡INATURALMENTE, SIGUE SIN HABER CORREO PARA MÍ!!

¡PUES JUSTO AQUÍ TENGO UN ENVÍO ESPECIALMENTE DIRIGIDO A TÍ, OBÉLIX!



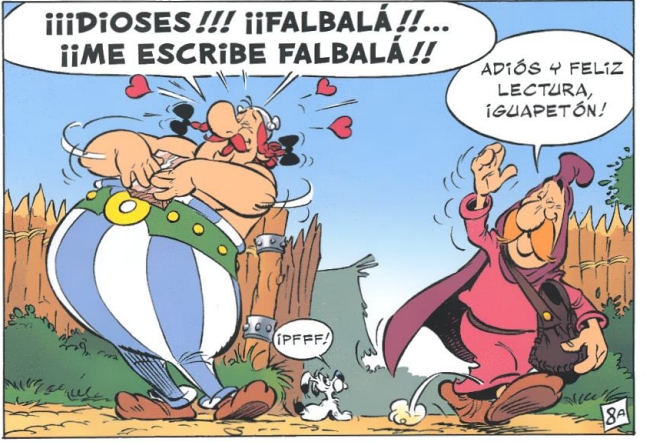
¿CORREO? ¿CORREO SOLO PARA MÍ?

¡EXCLUSIVAMENTE PARA TÍ! VIENE DE CONDATE\*.



¿DE CONDATE?

Y EN MÁRMOL ROSA GRABADO POR UNA BELLA GALA QUE TÚ CONOCES BIEN, ¡VIEJO PILLÍN!



¡¡¡DIOSSES!!! ¡¡FALBALÁ!!!... ¡¡ME ESCRIBE FALBALÁ!!

ADIÓS Y FELIZ LECTURA, ¡GUAPETÓN!

\*RENNES.



¡EH! ¡OBÉLIX! ¿VAS A CAZAR JABALÍES?



¡GLUPS!... ¡NO! ¡HOY NO!... ¡YO...

?! ?!



... NO ME SIENTO MUY BIEN, ASTÉRIX. CREO QUE VOY A ACOSTARME.

¡ANTES VETE A VER AL DRUÍDA! ¡ÉL SABRÁ CURARTE, OBÉLIX!



¡TIENES RAZÓN, ASTÉRIX! ¡VOY CORRIENDO!



¡QUÉ CURIOSO! ¡ES LA PRIMERA VEZ QUE VEO A OBÉLIX ENFERMO!



¡PANORÁMIX! ¡¡¡NECESITO QUE ME HAGAS UN GRAN FAVOR!!!

!?

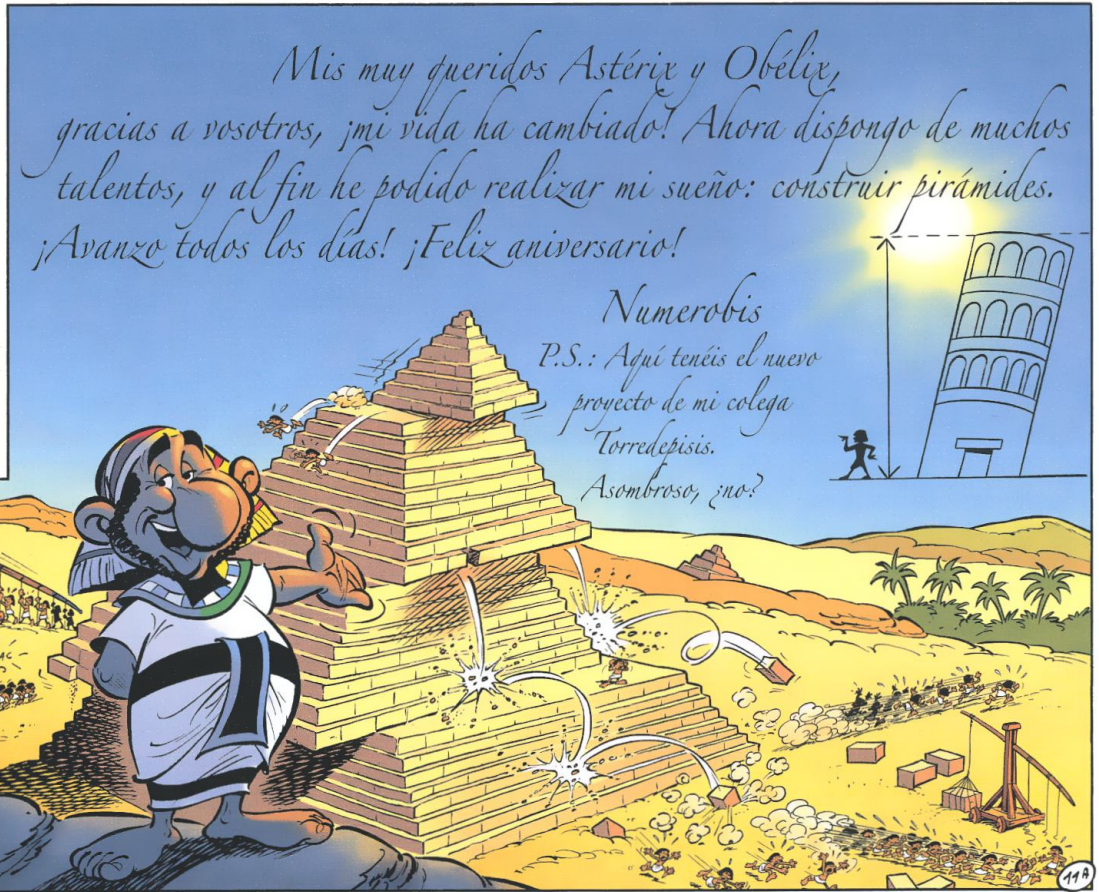












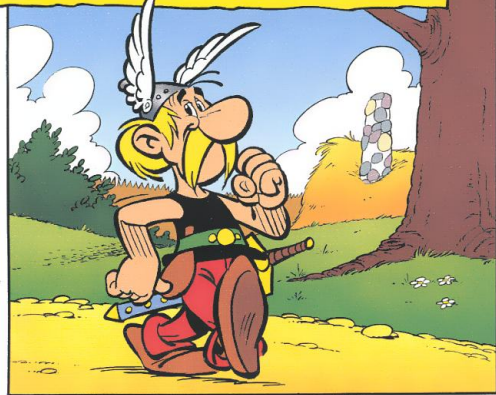




ASTÉRIX HA CAMBIADO MUCHO. DE JOVEN NO ERA GRAN COSA, CRÉEME.

ADEMÁS, ES UN INTELLECTUAL. SE HACE DEMASIADAS PREGUNTAS.

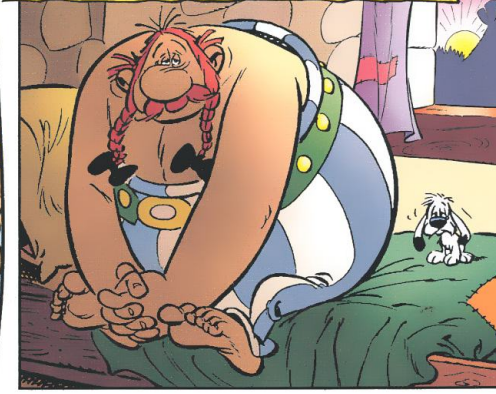
ASÍ QUE SE DEPRIME A LA MENOR DIFICULTAD...



¡Y SE DESMORONA BAJO EL PESO DE SUS RESPONSABILIDADES!

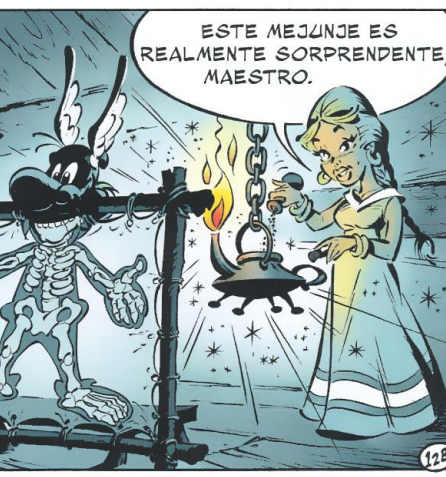
Y OBÉLIX NO TIENE MI VITALIDAD. SI LO VIERAS CUANDO SE DESPIERTA...

ADEMÁS, CAE ENFERMO CON EL PRIMER SOPLO DE VIENTO...



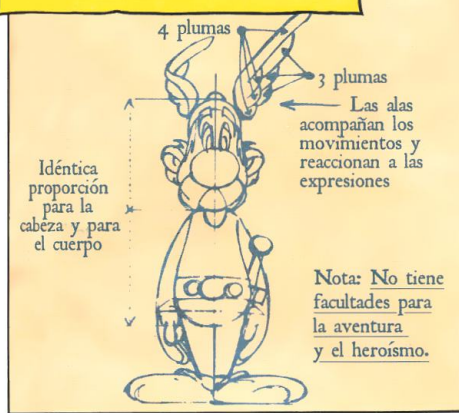
NO, VERDADERAMENTE, SON MUY NORMALITOS. POR ESO EL DRUIDA AMNÉSIX Y YO VAMOS A PONER LAS COSAS EN SU SITIO.

EN PRIMER LUGAR, UN ESTUDIO DEL CUERPO HUMANO POR IRM (IMAGEN POR RAYOS DE MEJUNJE).

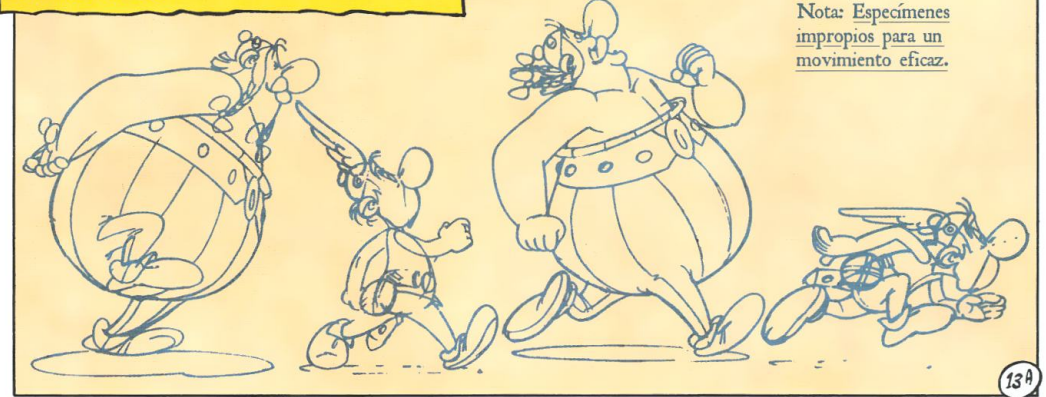




DESPUÉS, UN EXAMEN MORFOLÓGICO DETALLADO...



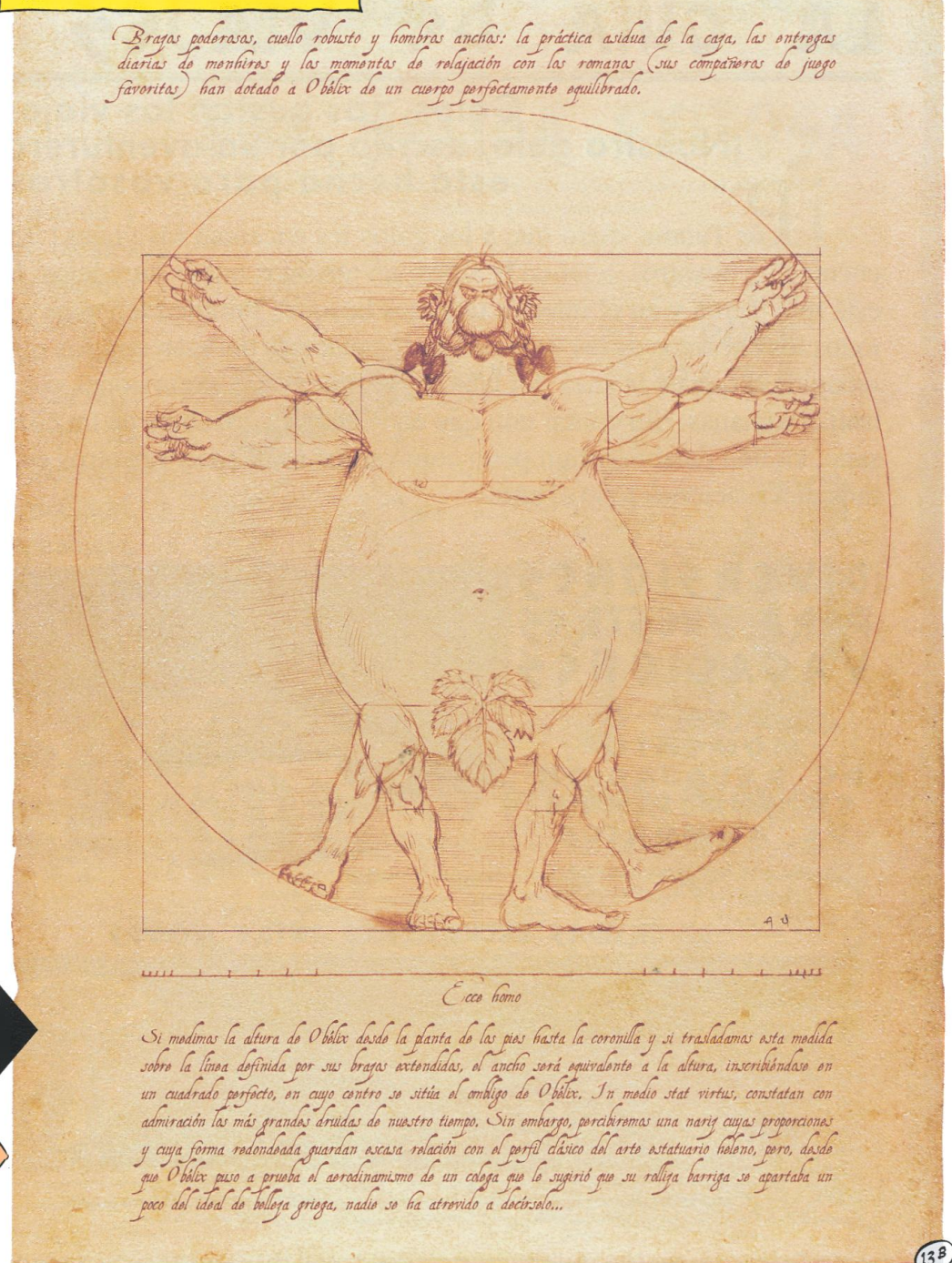
A CONTINUACIÓN, UNOS ESTRICTOS EJERCICIOS FÍSICOS: MARCHA, CARRERAS...



SALTO...



O, BUENO... ¡CASI PERFECTAS!



GIMNASIA...







EDICIONES AÑO L ANTES DE C.

# LA GUÍA DE VIAJES COQUELUS<sup>1</sup>

Galos, ¿os gustan los viajes?  
¡Nuestra guía, escrita por un aventurero de Armórica,  
está hecha para vosotros!

**¡P**or Tutatis, claro que a los galos les encantan los viajes! Tened en cuenta que nosotros, aquí en la aldea, no tenemos que ir muy lejos: la playa está muy cerca y en el interior tenemos bosque. También tenemos reunidos todos los encantos de las vacaciones: los placeres del mar, con sus piratas, la recogida de setas, la caza del jabalí y las divertidas excursiones con las patrullas romanas. Sin contar con que en Armórica gozamos de un clima muy sano; en una palabra, es un poco como si los romanos y nosotros estuviéramos de vacaciones todo el año.

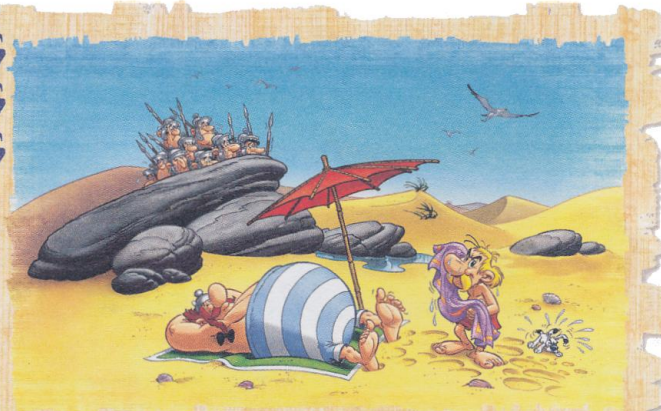
## LOS PLACERES DEL MAR LOS PIRATAS



## DIVERSIONES PARA VUESTRAS VACACIONES

UN  
MOMENTO  
DE RELAJACION  
EN UNA PLAYA  
DE ARMÓRICA

Un clima sano, buen tiempo asegurado...  
¡Y monitores de natación vigilando!



## DIVERTIDAS EXCURSIONES ENTRE AMIGOS



No viajéis sin vuestros seres queridos. Aprovechad nuestras tarifas especiales para grupos.

Para evitar inconvenientes,  
seguid los consejos de la  
**Guía Coquelus**  
para reservar vuestras vacaciones.

1 - Lucius Coquelus es un gran fabricante de ruedas (ver *El escudo arverno*). Ha creado esta guía muy popular por su lista de los mejores albergues galos.

Viñetas extraídas del álbum Astérix y los Juegos Olímpicos.



Nuestros compatriotas menos favorecidos, es decir, todos los demás, piensan en el comienzo de las vacaciones desde el mes de Januarius<sup>1</sup>. Hay que decir que si uno quiere encontrar sitio en Quintilis<sup>2</sup> o en Sextilis<sup>3</sup>, es preciso reservar con antelación. Desde el mes de Aprilis<sup>4</sup> ya no se encuentra una sola villa para alquilar a lo largo de las costas y el único tema de conversación es el tiempo que hará en verano. («¡Ya no hay estaciones! ¡Con todas sus máquinas de guerra, los romanos acabarán por hacer caer el cielo sobre nuestras cabezas!»).

Algunos deploran esta actitud y dicen: «¡Pobre Galia! ¡En los buenos y viejos tiempos se pensaba en trabajar y nada más que en trabajar!». Pero esta razonable gente no es precisamente la última en lanzarse a las vías, hacia las provincias meridionales. Porque son las costas del Mar Interior las que atraerán a más gente: Nicae, Antipolis, Forum Julii, Citharista, Olbia, Heraclea Caccabaria, Carsicis<sup>5</sup> y Athenópolis<sup>6</sup> se llenan todo el verano de una multitud bulliciosa, ávida de placeres. (Sobre todo Athénopolis, donde se mezcla gente del mundo antiguo, la jet de Lutecia y los beatnix, esos extranjeros bárbaros que ni se lavan ni se trenzan los cabellos. Algunos dicen que andan así porque han recibido un golpe en la sesera).



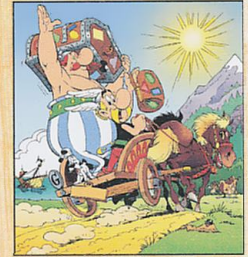
- 1 - Enero
- 2 - Pronto se llamará Julius, en honor a César, más tarde julio
- 3 - Que se llamará Augustus, después agosto
- 4 - Abril
- 5 - Respectivamente: Niza, Antibes, Fréjus, La Ciotat, Hyères, Cavalaire, Cassis
- 6 - Pequeño pueblo marsellés próximo al actual Saint-Tropez

## SABER ORGANIZARSE

La preparación del equipaje. Procurad no llevar más que lo esencial.



Para todos vuestros desplazamientos, optad por un carro con matrícula gala.



Para evitar verlo todo negro en un albergue de segunda, un consejo: ¡preservad!

## UNA SALIDA EXITOSA

Es el momento de abandonar a los amigos durante el viaje. ¡Almas sensibles, abstenerse!



## LOS PLACERES DEL MAR INTERIOR

Un poco de relajación en la playa de Nicae: ¡nada mejor para hacer nuevos amigos!



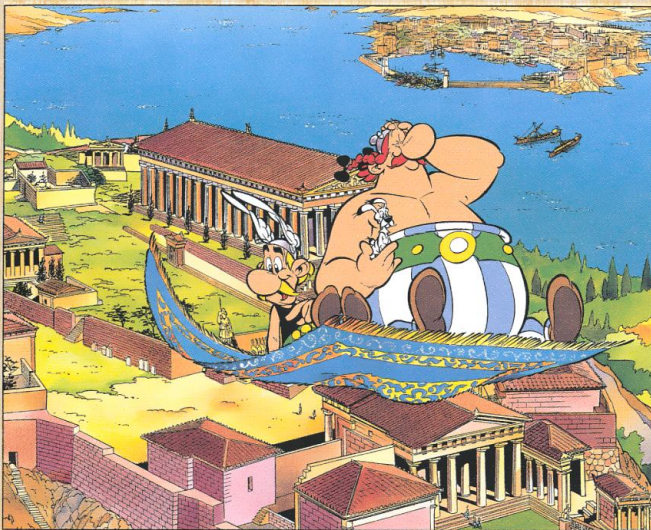


Lo fastidioso, desde luego, es que todo el mundo sale al mismo tiempo en la misma dirección. Las carreteras están atestadas y los accidentes



por desgracia son numerosos. Esto se debe, también, a la imprudencia de los conductores, que quieren mantener a toda costa, incluso a riesgo de su vida, una media elevada. Se oye a algunos locos decir: «¡Sí, amigo mío! ¡Lutecia-Nicae en tres semanas! ¡De una tirada!», ¡como si una o dos semanas más o menos tuvieran alguna importancia en la vida de un hombre!

Las patrullas intentan hacer respetar la Paz romana en las carreteras; las leyes se hacen más severas, incluso se trata de echar a los leones a los conductores más imprudentes. Pero sin resultado, y a la DGTR (Dirección General de Tráfico Romana) le cuesta mucho trabajo imponer un poco de disciplina.



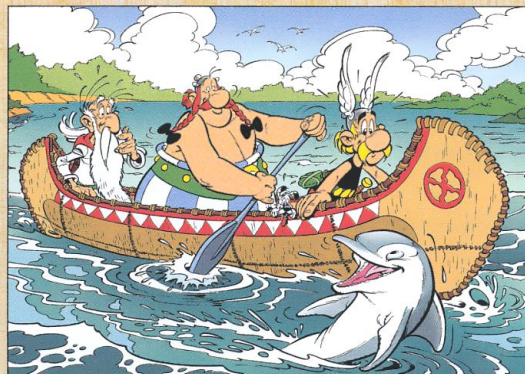
Tomad altura para evitar la multitud de veraneantes.  
¡Viajad en alfombra voladora!

## ¿CÓMO EVITAR LOS ATASCOS?

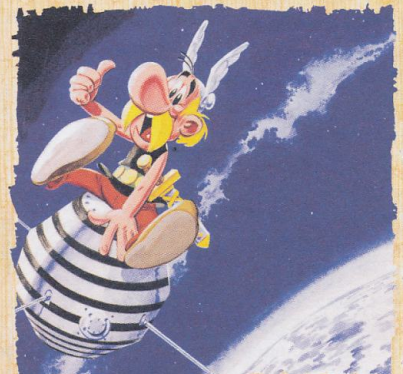
EL BARULLO DE LAS VACACIONES Y SUS RETENCIONES NO SON UNA FATALIDAD. SEGUID NUESTROS CONSEJOS PARA DESPLAZAROS SIN PREOCUPACIONES.



¡Para escapar de los anforamientos, escoged a Obélix!



Disfrutad de la calma de los océanos desplazándoos en canoa. Agradables encuentros en perspectiva.



Gracias a los viajes más allá de las nubes, curaos para siempre del miedo a que el cielo os caiga sobre la cabeza.

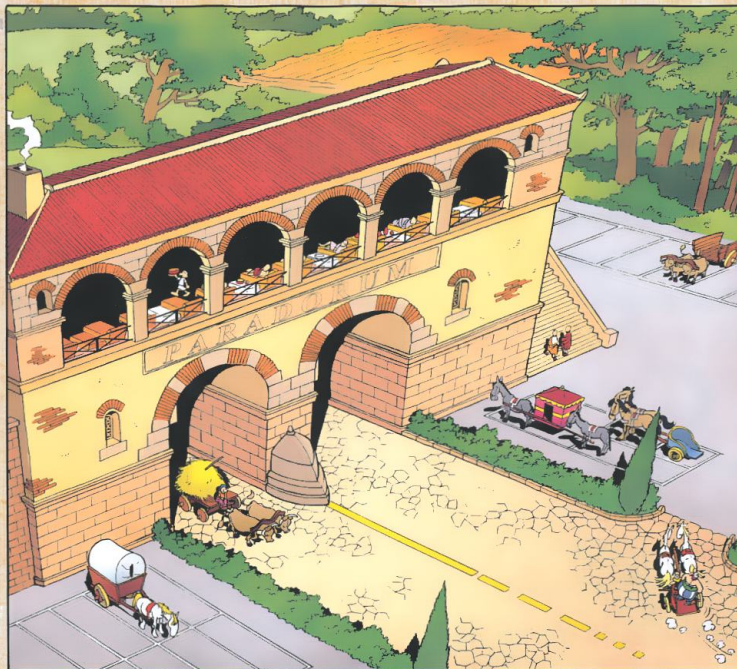


**H**ay que decir, en descargo de los usuarios, que el diseño de la red viaria es muy antiguo. Las autoridades romanas han construido vías enlosadas, pero resultan insuficientes para el tráfico actual. Numerosos carros de bueyes de transporte abarrotan estas vías, y siempre es peligroso adelantarlos. Y no creo que imponiendo a todos un límite de velocidad de III millas<sup>1</sup> por hora se vayan a arreglar las cosas. Y tampoco es una solución enviar a los conductores al Circo, aunque los leones parecen bastante partidarios de esta medida. ¡Hay que ampliar las vías, evitar atravesar las ciudades y los pueblos! Todos los que han travesado Lugdunum en verano me entenderán.

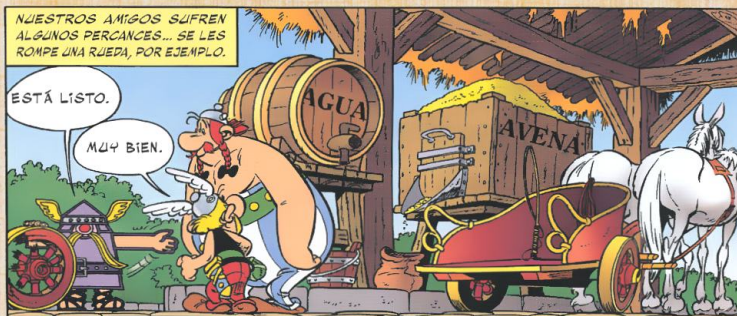
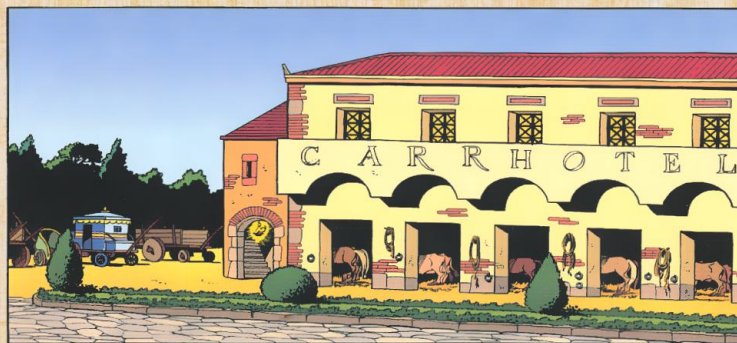
**S**in eso, la gente seguirá arriesgándose y poniéndose nerviosa en las carreteras, lanzándose insultos: «¡Voy a hacer una locura con tus bueyes!», «¡Lárgate de ahí, eh, rapa<sup>2</sup>!», «¿Tú crees que quiero echar raíces detrás de tu carro, di? ¡Apártate!», «¡Yo trabajo! ¡Yo soy un esclavo! ¡Yo no estoy aquí para divertirme!», «¿Eres esclavo? ¡Pues bien, si yo fuera tu amo, te cambiaría por un burro, trabaja mejor, es más bonito y más inteligente!», «¿Sabes lo que te dice el burro...?»...



**N**o es extraño ver degenerar en batalla ordenada lo que hubiera debido ser una agradable excursión. Todo esto provoca como resultado atascos que paralizan la circulación durante millas y millas.



## VÍAS ROMANAS GARANTIZADAS AL C POR C POR SUS MODERNAS INSTALACIONES



*Paradorum, carrhoteles y estaciones de servicio: ¡se han realizado numerosos esfuerzos para garantizar unos viajes en carro tranquilos y confortables!*

Viñetas extraídas de los álbumes La vuelta a la Galia de Astérix y Astérix en Helvecia.

1 - Aproximadamente 4,5 km

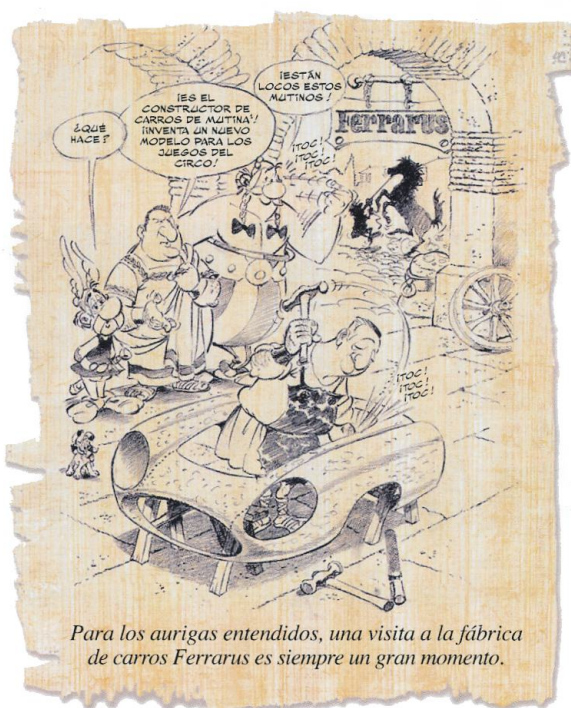
2 - Nabo que se comía como los boniatos



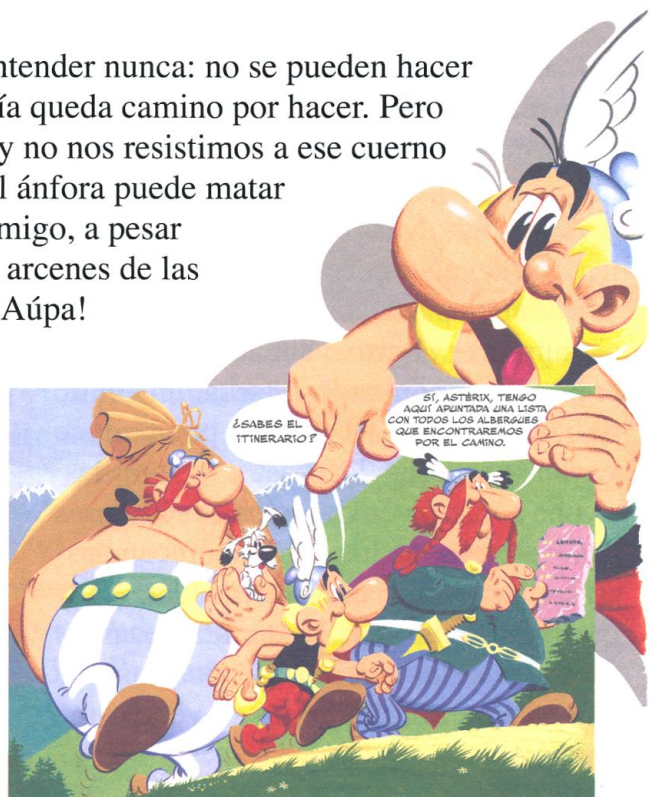
**Y** además, hay algo que los galos no querrán entender nunca: no se pueden hacer comidas demasiado pesadas a mediodía cuando todavía queda camino por hacer. Pero como somos unos tragones, ¡nos hinchamos de jabalí y no nos resistimos a ese cuerno de más de vino de Aquitania! Nos olvidamos de que el ánfora puede matar con la misma seguridad que el pilum del guerrero enemigo, a pesar de los mensajes grabados en mármol colocados en los arceles de las carreteras que nos aconsejan prudencia: «¿Un trago? ¡Aúpa! ¿Dos tragos? ¡A la tumba!».

**C**asi todo el mundo tiene carro hoy en día, pero, ¿cuántos saben realmente conducir? ¿Cuántos saben, por ejemplo, cuál es la distancia necesaria para detener un caballo al galope?... ¡XX pasos! ¡Un par de bueyes lanzados a toda velocidad no lograrán detenerse hasta los XXX pasos! Para los que viajan en palanquín, se necesitan X pasos para detener a un esclavo portador en plena carrera.

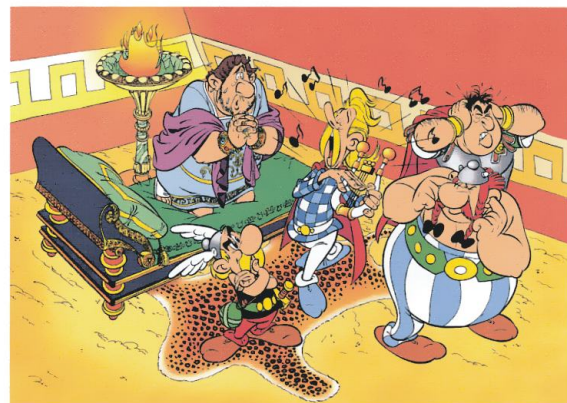
**A**demás, en carro romano, en carro de bueyes o en litera, la conducción deportiva debe quedar reservada a los aurigas profesionales. Permitidme que os dé algunos consejos: vosotros no sois Ben Hur; los derrapes controlados, los virajes bruscos, nada de eso es para vosotros. Tenéis un buen tiro y estáis orgullosos de la potencia que se siente bajo el yugo, pero no la utilizáis más que para salir de un apuro en caso de peligro.



*Para los aurigas entendidos, una visita a la fábrica de carros Ferrararis es siempre un gran momento.*



**O**tro inconveniente de nuestras carreteras es que existen muy pocas estaciones de servicio abiertas por la noche. ¡Si tenéis una avería después de la puesta del sol, no contéis con encontrar un veterinario! «Yo estoy aquí para servir el heno», os dirán, «y no para cuidar de los animales!». Añadid a esto que es bastante difícil encontrar piezas de recambio: si tenéis que reemplazar a uno de los bueyes de vuestro tiro, os dirán que tienen que traer la pieza desde la otra punta de la Galia, y os arriesgaréis a pasar todas las vacaciones esperando vuestro buey. ¡Porque un buey en rodaje no avanza rápido!



*Para una acogida calurosa en todas partes, no os desplacéis sin vuestro bardo de viaje.*



Existen también los albergues de carretera. Hay que evitar pararse en cualquier lado, pues uno corre el riesgo de llevarse una sorpresa en el momento de ir a pagar la factura, ¡y hay disparos de catapulta que son terribles para la cartera! Por supuesto, si os gustan los platos complicados, encontraréis albergues de lujo, indicados con hoces de oro en las guías especializadas. En ellos podréis degustar paté de muslo de hormigas, lengua de ruiseñor rellena, cabeza de trucha al azúcar... Pero si buscáis una comida más sencilla, deteneos en uno de esos restaurantes de carretera donde aparcen los carros de transporte. En un ambiente agradable, apreciaréis el buen jabalí asado, la excelente cerveza bien fresquita y el hidromiel casero.



SOCIEDAD ARVERNA DE RESTAURACIÓN

**EL JABALÍ AL VINO**  
VIA ROMANA CXV  
(no lejos de Barro)

PAÍS ARVERNO

Establecimiento gestionado por Marcus Perus  
Confort moderno  
Vinos de la zona

Señores: *Métro y Oletar*  
Fecha: *L. antes de C.*

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| IV jabalíes al vino | XII sesterceos       |
| Romanos, abollados  | Sentitiza de la cosa |
| Metalario destruido | Sentitiza de la cosa |

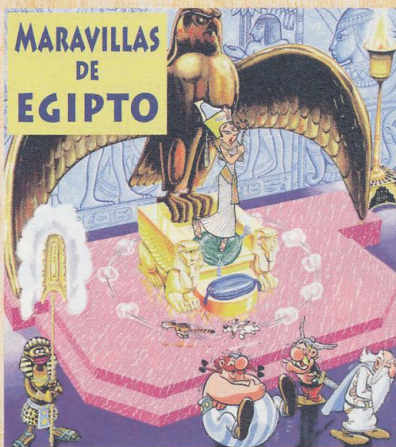
IVA y servicios incluidos

Para encontrar alojamiento a lo largo del camino es prudente reservar con antelación; de otro modo, se arriesga uno a tener que dormir en el carro. Muchos prefieren acampar, pero en ese caso hay que seguir el ejemplo de los romanos, y no olvidarse nunca de cavar un foso y de construir una empalizada alrededor de la tienda; esto evitará ser atacado por los bárbaros, lo que a veces es desagradable y perturba el sueño.

En fin, no me queda más que añadir que únicamente los galos prudentes hacen buenos viajes, pero a todos os deseo ¡buenas vacaciones!

Texto de René Goscinny publicado en la revista *Pilote*, n.º 347, 16 de junio de 1966.

## IDEAS PARA LAS VACACIONES



Egipto y su reina de reinas.

¡Qué buenos recuerdos para los galos! Para Cleopatra, estamos un poco menos seguros...

Si lleváis un aventurero en el alma, la estancia en pleno desierto os agradará. ¡Un encuentro inesperado con vuestras más profundas aspiraciones!



Para impresionar a vuestros amigos, sacaos fotografías de recuerdo ante los monumentos históricos.



La Bretaña, sus bardos que nunca pasan de moda y su agua caliente legendaria... ¡Están locos estos bretones!



# VIAJES A LA CARTA

Accesorios para llevar, recuerdos de países lejanos: he aquí lo indispensable para hacer un viaje a los tiempos antiguos.

**I. Billete de TRD.**  
Título de transporte de la compañía de los carros colectivos lutecianos.

**II. Servicio de cráneos a la moda normanda.**  
¡Ideal para animar las fiestas entre amigos!

**III. Postales.**  
Para mantener el contacto con vuestros allegados.

**IV. Recuerdos.**  
Recuerdo de la más prodigiosa ciudad del universo.

**V. Guía de viaje.**  
¡Para estar seguro de no perderse nada!

**VI. Cantimplora G.P.S.**  
¡No perdáis nunca el norte! La cantimplora de Gaseosa Poción Septentrional ayuda en todo momento ante la ausencia de sentido de la orientación. Una creación exclusiva de los magos vikingos.

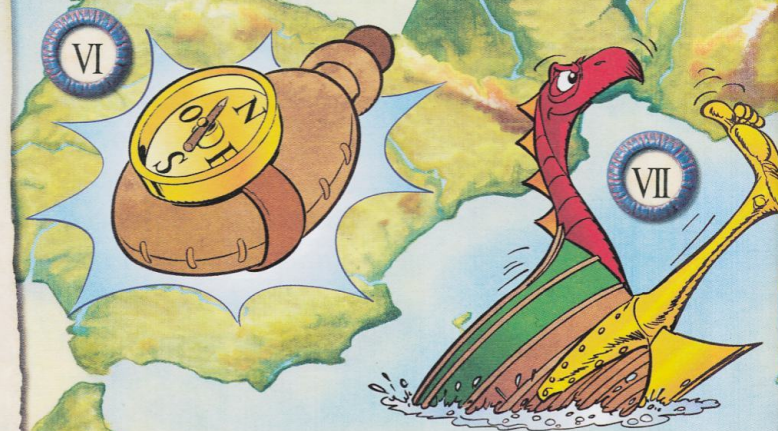
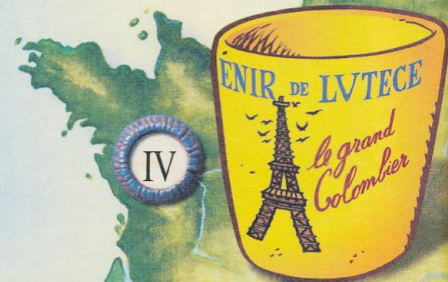
**VII. Galera naufragada.**  
¿Sois deportistas? Contratad el abordaje de un navío pirata (opcional).

**VIII. Algunos sestercios**  
¡Atención, coleccionistas: guardad moneda de cada provincia; los talentos de Egipto son los más buscados!

**IX. Folleto implegable del Club Mar Interior.**  
Numerosas actividades de ocio en un paraje idílico.

**X. Bola de nieve Pirámide.**  
¡La Gran Pirámide bajo la nieve con la que soñabais está aquí, la han construido los egipcios!

**XI. Pasaporte.**  
Expedido por las autoridades del Imperio, indispensable para circular libremente en todos los países sometidos a la Paz romana.







II

*¡Los paisajes son magníficos pero faltan romanos!*  
Obélix

III

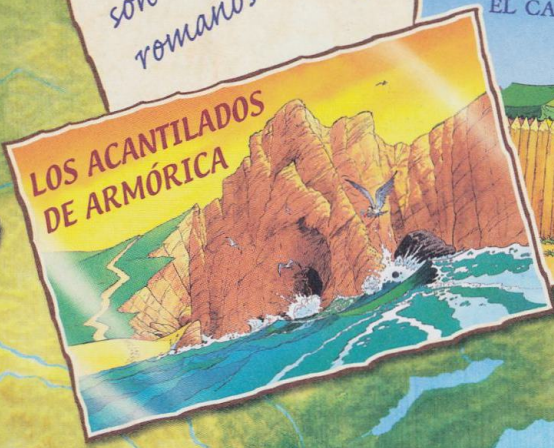
**POSADA DEL LAGO**  
IV Hoces de Oro

- Establecimiento de calidad
- Un reloj de arena en cada habitación, limpieza irreprochable

Cenas queso fundido previa reserva

V

LA GUIA COQUELUS  
**HELVECIA**



**LOS ACANTILADOS DE ARMÓRICA**



EL CAMPAMENTO ECHANSIESTUM



**CLUB MAR INTERIOR**

- Playa privada
- Alquiler de sombrillas
- Baño vigilado

VIII

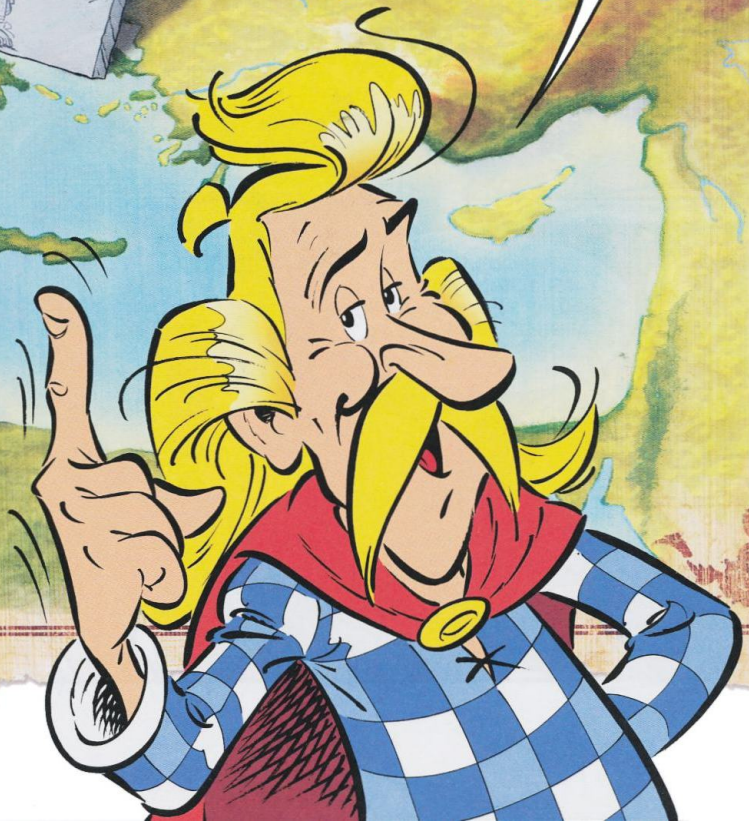
IX

LOS VIAJES ESTÁN MUY BIEN, PERO... SIN MÚSICA RECONOCED QUE RESULTAN UN POCO MONÓTONOS.

X



GRAN PIRÁMIDE







MIENTRAS QUE CON MIS REGALOS SEGURO QUE HAREMOS FELICES A MIS ADMIRADORES.

?!



¡ENTRE TANTO, TU MAYOR ADMIRADOR NO TE QUITA EL OJO DE ENCIMA!

LA CALIDAD DE LAS CRÍTICAS MUSICALES DE ES AUTOMÁTIX ES APLASTANTE.

IGNORANTES...

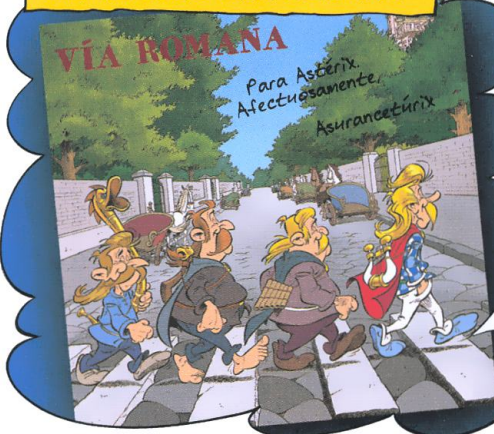


EN PRIMER LUGAR, ESTUCHES DEDICADOS DE MIS PARTITURAS.

«VIA ROMANA» PARA ASTÉRIX...

«ESTÁN LOCOS, ESTOS ROMANOS», UNO DE MIS MAYORES ÉXITOS, PARA OBÉLIX...

Y, FINALMENTE, «TERROR», ILA ODA QUE PONE LA CARNE DE GALLINA!



TENGO QUE RECONOCER QUE TU TALENTO NO DEJA A NADIE INDIFERENTE.

Y ESTO NO HA HECHO MÁS QUE COMENZAR. ¡VOY A PRODUCIR UN ESPECTÁCULO MUSICAL Y SERÉ INFLEXIBLE EN LA SELECCIÓN DE LAS CORISTAS!



A TU LADO, ME SIENTO SEGUURO

JOVEN, CREO QUE NO TIENE USTED EL FACTOR X. ¡EL SIGUIENTE!

¡ASURANCETURIX!

GRAN CONCURSO DE LA ACADEMIA DE BARDOS GALOS

SALIDA DE ARTISTAS



QUÉ BARDO MÁS SEVERO... ¡QUÉ ANGSTIA!

TRANQUILÍZATE... ¡SI TODOS CANTAN COMO ESE, LOS MÁS ANGSTIADOS SERÁN LOS DEL PÚBLICO!



POCO CONVENCIDA POR LAS PROPUESTAS DE REGALO DEL BARDO, KARABELLA INVITA A LAS GALAS A TOMAR LAS TIENDAS.

¡SEGUÍDME!  
CHARLAREMOS SOBRE  
NUESTROS REGALOS PARA  
ASTÉRIX Y OBÉLIX EN TORNO  
A UN VASO DE LECHE  
DE CABRA.



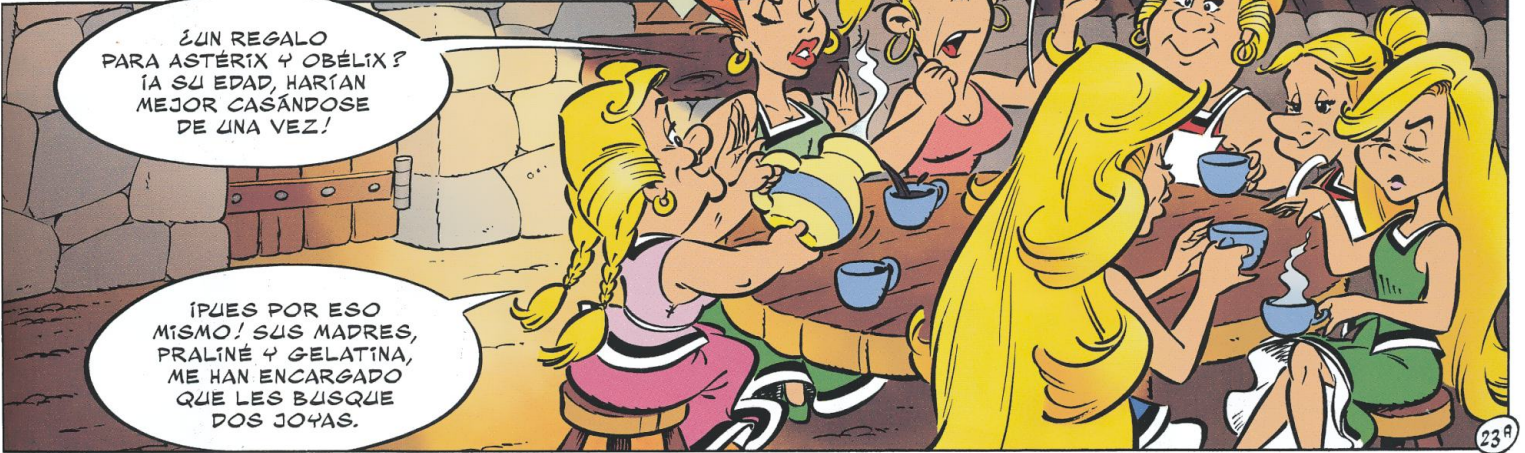
ASTÉRIX ES UN CASO  
PERDIDO. YO HE HECHO  
TODO LO QUE  
HE PODIDO...

OBÉLIX,  
EL POBRE, NO TENDRÁ  
NUNCA OJOS  
MÁS QUE PARA MÍ.

¿OBÉLIX?  
¡EN LA CABEZA  
SOLO TIENE ROMANOS  
Y JABALÍES!

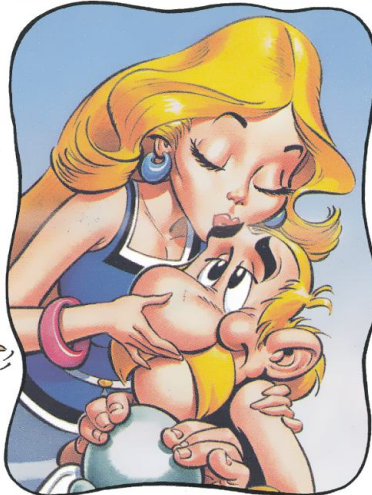
¿UN REGALO  
PARA ASTÉRIX Y OBÉLIX?  
¡A SU EDAD, HARTAN  
MEJOR CASÁNDOSE  
DE UNA VEZ!

¡PUES POR ESO  
MISMO! SUS MADRES,  
PRALINÉ Y GELATINA,  
ME HAN ENCARGADO  
QUE LES BUSQUE  
DOS JOYAS.



23A

POR DESGRACIA,  
ES CIERTO QUE ESTOS  
GUERREROS NO ENTIENDEN  
NADA DE TERNURA.



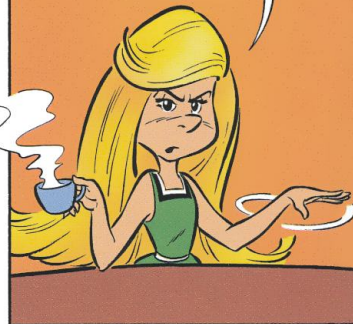
Y LA PASIÓN  
AMOROSA LOS  
DESCONCIERTA.



¡YA BASTA DE SENTIMIENTOS  
RETROGRADOS! LO QUE LES  
HACE FALTA SON MUJERES  
DE CARÁCTER PARA PONER  
ORDEN EN SUS VIDAS.



E INCLUSO MUJERES  
EXCEPCIONALES FRENTE A  
LAS CUALES SE VOLVERÁN  
INSIGNIFICANTES.



23B





TODO ESO ES MUY BONITO...



PERO ESOS DOS NUNCA SE ATREVERÁN A LANZARSE...

¡FRANCAMENTE, NO VEO QUÉ ES LO QUE LE ENCUENTRA QUE NO TENGAMOS NOSOTROS!

¡¡¡BAH!!!

¡PPFF!

EN HOMENAJE A DANY HENROTTIN, AUTOR DE COMICS BELGA.



¡NI SIQUERA A ELEGIR LA CANDIDATA ACERTADA!

24A



¡Edadepiédrix gana el maratón de Lutecia!

Página XXVII

III sestercios

**El Luteciano**

Edición de Lutecia

Nº XXXIV

sqpr.elluteciano.gl

L. a. C.

**¡Astérix se casa!**

**Cultura**



**La gira de despedida de Asurancetúrix**

El bardo de Armórica renueva el género: en cada concierto, ¡son los espectadores los que se despiden de él! Página VIII.

**Desarrollo sostenible**



**El jabalí, catalogado como especie protegida**

Primeras reacciones de consumidores indignados: «¡Buaaaaaaaaaah! ¡Sniff!».

**Violencia urbana**

A pesar de colocarse en la formación de combate denominada de Tortuga, una legión entera de romanos bien entrenados ha sido salvajemente agredida por una fuerza superior en número formada por... ¡dos unidades!

Nuestra investigación en la pág. XVI.

**Delicias de Aleria**

Oferta excepcional: ¡menos de un sestercio el kilo hasta la próxima luna!



El mejor queso corso

Elegido sabor del año L. a. C. ¡Un aroma ligero y sutil para alegrar las comidas familiares!

XXIX-X-MCMLIX



XXIX X-M

**NOTAS DE SOCIEDAD** — Reina la euforia en la única aldea gala que resiste todavía y siempre al invasor romano: ¡Astérix, el soltero más empedernido, ha contraído matrimonio! Julio César, invitado a pesar de todo, ha preferido quedarse en Roma para dar la Honesta Missio a algunos veteranos de la legión... Todos los detalles en las páginas II a VI.

**Celos de una vecina**

«¡Me echó el ojo a mí primero!»

Declaraciones en la página V

¡NO DESESPEREMOS! ASTÉRIX TENDRÁ UNA CONCURRIDA Y BONITA BODA, ¡COMO EN LOS CUENTOS DE HADAS!



24B



¡ES CIERTO QUE A UNO DE ELLOS, LOS CUIDADOS DE UNA COMPAÑERA PODRÍAN DARLE UN NUEVO ASPECTO!

OBELIXÍN, TE TRAIGO TU POLLITO. SI PERDIERAS SOLO TRES KILITOS MÁS, ¡ESTARÍAS PERFECTO!

AUNQUE ES VERDAD QUE, COMO DICE EDADEPIEDRIXÍN, MI MARIDO, UNA ESPOSA COMO YO ¡ES ALGO EXCEPCIONAL!



¡SÍ! ¡BUENO!... PERO TODO ESTO NO NOS DICE POR QUÉ ESOS DOS VIEJOS SOLTERONES NO COMPRENDEN LOS ENCANTOS DE LA VIDA MATRIMONIAL.

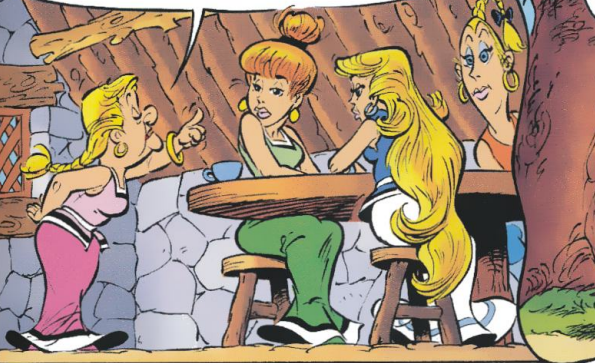
ASTÉRIX, QUERIDO, ¡ME VOY DE COMPRAS! DESPUÉS DE LAVAR LOS PLATOS NO TE OLVIDES DE LIMPIAR...

¡ar! ¡ar!  
¡ar! ¡ar!



PERO DEJEMOS DE COMPADECERLOS Y PENSEMOS EN LA POBRE VIDA QUE LLEVARÍAN SUS ESPOSA.

¡VUESTRO PADRE SE HA IDO OTRA VEZ AL FIN DEL MUNDO!... SI SE CREE QUE A ALGUIEN LE INTERESAN SUS AVENTURITAS, ¡SE EQUIVOCA!



¡¡¡DEBERÍA HABER ESCUCHADO A MI MADRE Y NO HABERME CASADO CON ESE PEDAZO DE CRÍO QUE NO PIENSA EN OTRA COSA QUE EN COMER Y EN JUGAR CON LOS ROMANOS!!!

DEJÉMOSLES SOLTEROS. ¡LAS QUE LOS AGUANTARÍAN TODAVÍA NO HAN NACIDO!

DEBERÍAN SER EXCEPCIONALES, AUNQUE QUIZÁ YO TENGA UNA PEQUEÑA IDEA PARA OBÉLIX.







Según Leonardo da Vinci



EN ESE MISMO MOMENTO, EN LA PLAZA DEL PUEBLO, SURGEN MUCHAS IDEAS...

¡UN PROYECTO ARQUITECTÓNICO AMBICIOSO! ¡ESO ES LO QUE NOS HACE FALTA PARA ASTÉRIX Y OBÉLIX!



¡ASÍ QUE HE REUNIDO MIS BOCETOS PARA CONSTRUIR UN PARQUE EN SU HONOR!

¿Y HABRÁ UN GRAN VIII?

EN LA CIMA, UNA GRAN ESTATUA AUTÓMATA DE ASTÉRIX.

Movimiento de cabeza



Movimiento de las alas

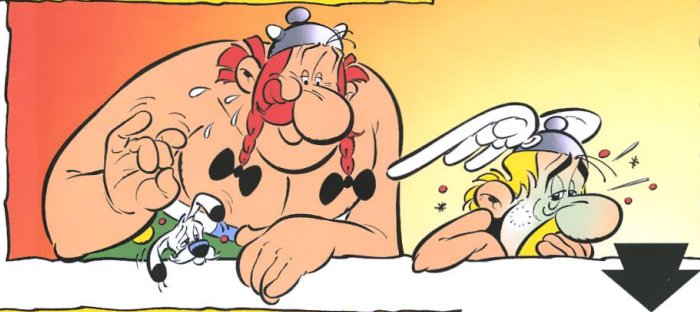
Y, ALREDEDOR, ATRACCIONES COMO JAMÁS SE HAN VISTO. ¡AQUÍ, UN CRUCERO A LOMOS DE DELFINES!



ALLÍ, MONTAÑAS ESLAVAS ACUÁTICAS.



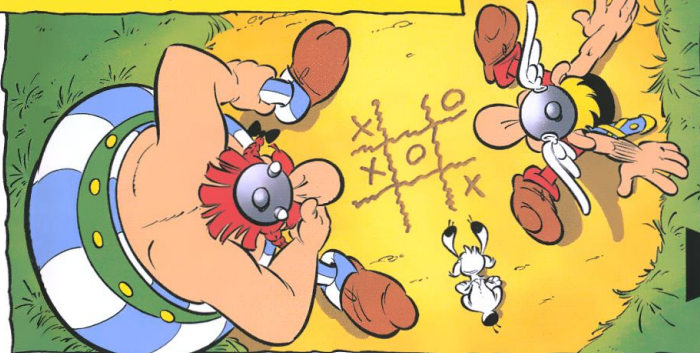
¡A OBÉLIX LE VA A ENCANTAR! EN CUANTO A ASTÉRIX E IDEAFIX, ME TEMO QUE...



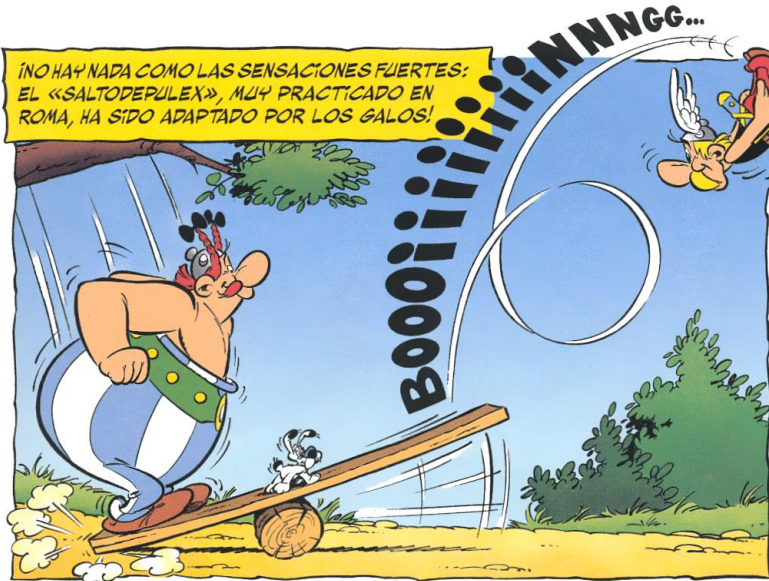
Y JUEGOS DE LETRAS EN LOS QUE OBÉLIX ES EL PRIMERO. ¡GRABA COMO NADIE!



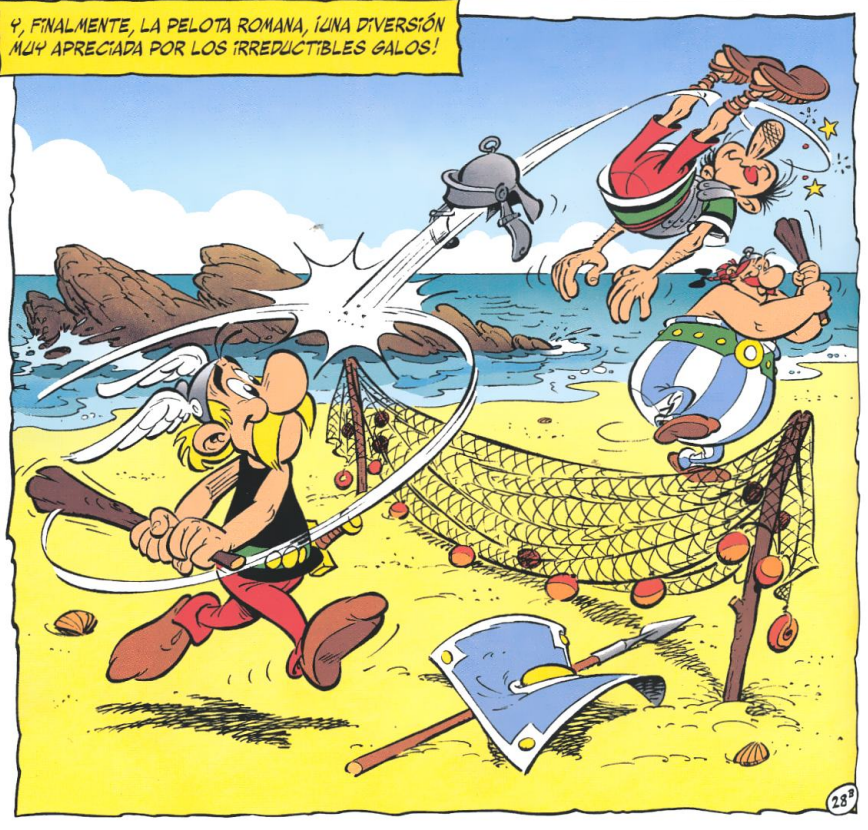
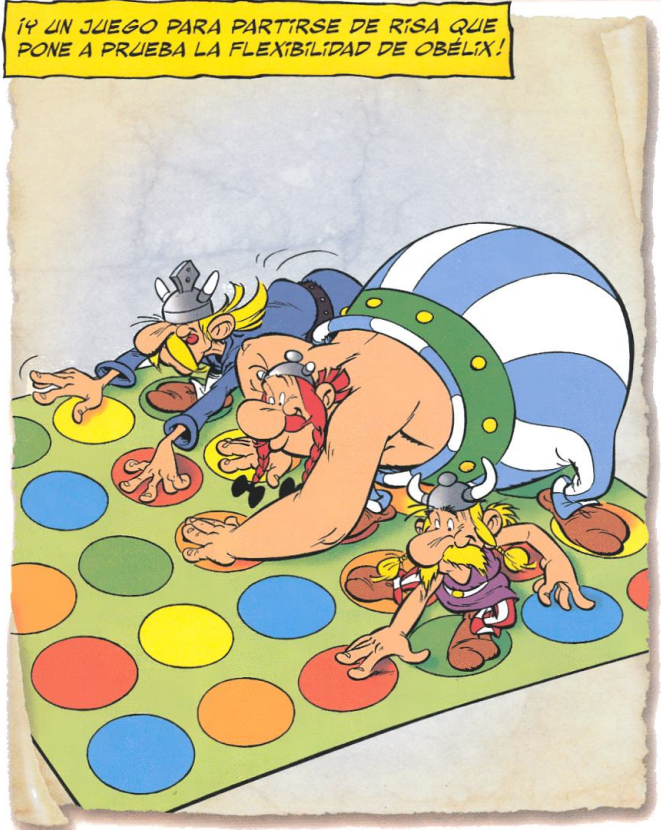
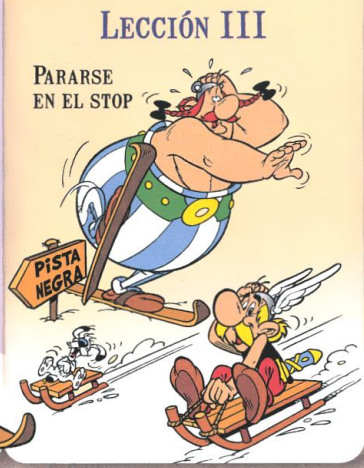
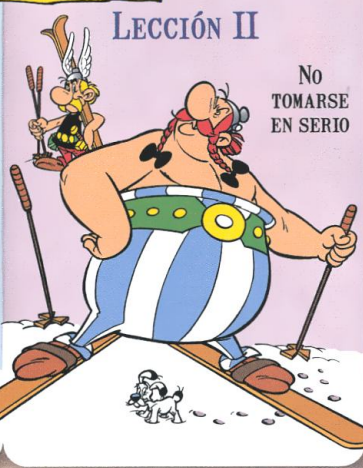
¡AFORTUNADAMENTE, HAY JUEGOS INTELLECTUALES, MÁS TRANQUÍLOS!







EL DEPORTE NO SE QUEDA A LA ZAGA, CON EL APRENDIZAJE DEL DESLIZAMIENTO SOBRE NIEVE...





ESTE PARQUE SERÁ FAMOSO!  
HE AQUÍ UNA MUESTRA DE SU  
FUTURO ÉXITO.

|                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| PRODUCCIONES<br><b>ANGULOAGUDUS</b> |                                |
| PROYECTO                            | El Parque de los Irreductibles |
| CROQUIS                             | Inauguración                   |
| FECHA                               | 1 antes de C.                  |

¡CALMA!  
¡CALMA!  
¡ESTO NO ES  
GERGOVIA!

¿HAS VISTO A TODA  
ESA GENTE, ASTÉRIX?  
¿UNA JABALINA NO  
ENCONTRARÍA A  
SUS JABATOS!

¡LA ÚLTIMA VEZ  
QUE VI TANTA GENTE  
CONTENTA FUE CUANDO  
NUESTRO BARDO  
SE QUEDÓ AFÓNICO!

¡LO QUE ME  
GUSTA DE ESTA  
ALDEA GALA ES QUE  
LA ORGANIZACIÓN ES  
DIGNA DE NOSOTROS,  
POR JÚPITER!





¡ANGULOAGUDUS, TU PARQUE ME INSPIRA LA CREACIÓN DE NUEVAS POCIONES ASOMBROSAS, HOMBRE!



¡CREO QUE AQUÍ HAY MATERIA PARA SORPRENDER A NUESTROS INSEPARABLES AMIGOS!



EN PRIMER LUGAR, LA POCIÓN QUE CAMBIA LAS IDEAS... ¡HASTA HACER PERDER LA CABEZA! ¡IRISAS LOCAS GARANTIZADAS!

30A

¡Y DECÍDELE ADIÓS A LA DEPRESIÓN CON ESTA POCIÓN CONTRA LAS IDEAS NEGRAS. ¡RADICAL!



LA POCIÓN QUE PRESERVA DEL PASO DE LOS AÑOS: ZINA GOTA BASTA PARA PERMANECER EN LA FLOR DE LA VIDA.



TAMBIÉN LA POCIÓN QUE REFUERZA LA CONFIANZA EN UNO MISMO. ¡NADA NI NADIE SE LES RESISTIRÁ!



¡SI! ¡¡ACÉRCATE SI ERES HOMBRE!!

Y LO MEJOR PARA EL FINAL: ¡LA CÉLEBRE POCIÓN MÁGICA DE MI AMIGO PANORÁMIX, CUYOS EFECTOS, AQUÍ DETALLADOS, SEGUIRÁN SORPRENDIENDO!

Efectos de la poción mágica

Fase 1

Muy sonriente, el feliz consumidor está preparado.



Fase 2

Sus párpados se cierran, su mentón se baja para beber en el cucharón que le ofrece el druida.



Fase 3

Bajo el efecto de la poción, el sujeto se eleva en el aire. ¡Las alas de su casco y sus pies se mueven a gran velocidad!



Fase 4

Dotado de una fuerza sobrehumana, Astérix puede atacar a todo el ejército romano!



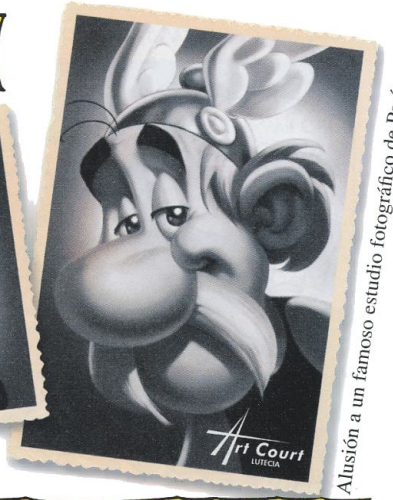
© L antes de C. - Panorámix

30B



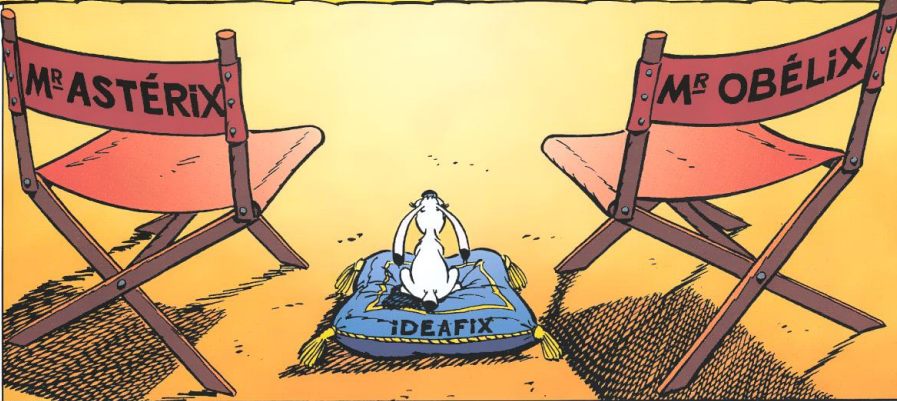


¡MIRADLOS! ¡QUÉ CARISMA!  
¡QUÉ PRESTANCIA!



Alusión a un famoso estudio fotográfico de París.

LO TIENEN TODO PARA CONVERTIRSE EN LOS HÉROES MÁS FAMOSOS DE NUESTRO TIEMPO. ¡PONGAMOS EN ESCENA SUS AVENTURAS EN UN GRANDIOSO ESPECTÁCULO!



¡TOCARÁN LA FAMA CON LAS MANOS, OS LO ASEGURO!





PARA COMENZAR, DIBUJARÉ SUS HAZAÑAS.



¡NO HAY NADA COMO ESTO PARA CONSERVAR LA FORMA, OBÉLIX!

¡ichic!  
¡CHAC!



¡MANTENED LA POSE, CHICOS! ¡JUSTO EL TIEMPO DE AFILAR EL LÁPIZ!

Acto III  
Escena IV-1.

¡VOLVEMOS OTRA VEZ, CHICOS!



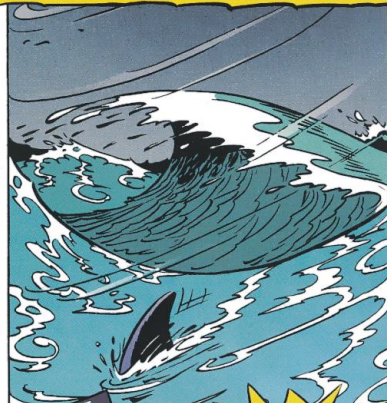
¡NO HAY NADA COMO ESTO PARA CONSERVAR LA FORMA, OBÉLIX!

¡ichic!  
¡CHAC!



¡CHAAAAC!

EVITARÉ CUIDADOSAMENTE LOS ERRORES QUE TENGAN CONSECUENCIAS DESGRACIADAS.

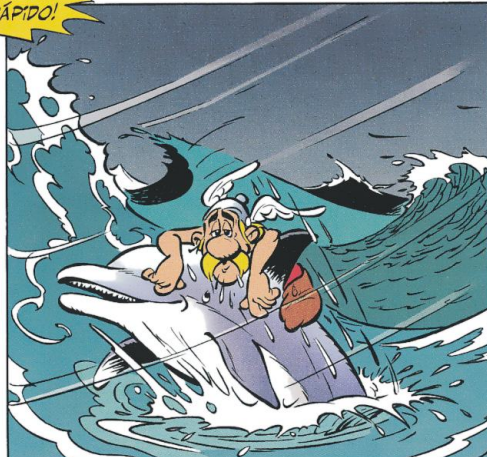
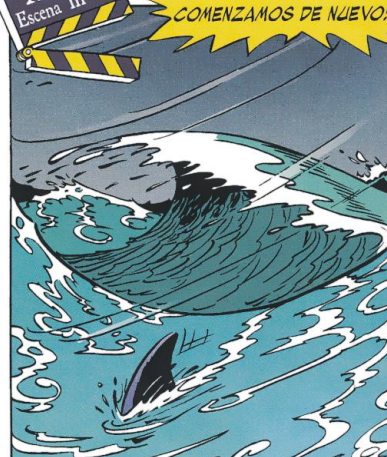


¿PERO SI ES UN TIBURON!?! ¡RAPIDO!  
¡¡¡HAGA ALGO!!!

¡AY! ¡AY! ME HE PLANTADO!

Acto II  
Escena III-VI.

¡LO SACAMOS DEL AGUA Y COMENZAMOS DE NUEVO! ¡RAPIDO!



¡TUTATIS ME HA ENVIADO ESTE DELFÍN!

Viñetas de las páginas 36 a 38 extraídas de las tomas falsas del álbum Astérix y Latraviata.



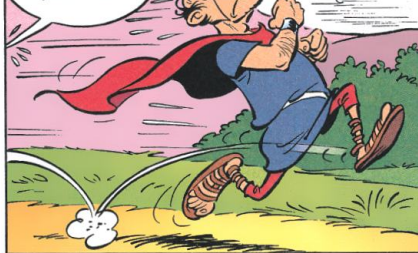
¡EL ROMANO!  
¡HUYE!



Acto I  
Escena VII-II:

¡NO, OBÉLIX!  
¡¡¡NO LO HAGAS!!!

¡ANDA!  
¿Y POR QUÉ NO?



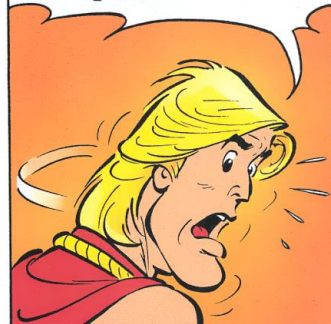
¡¡ESTÁS PERDIENDO  
LA MANO, OBÉLIX!!...  
¡VENGA!  
¡REPETIMOS!

¡BONG!



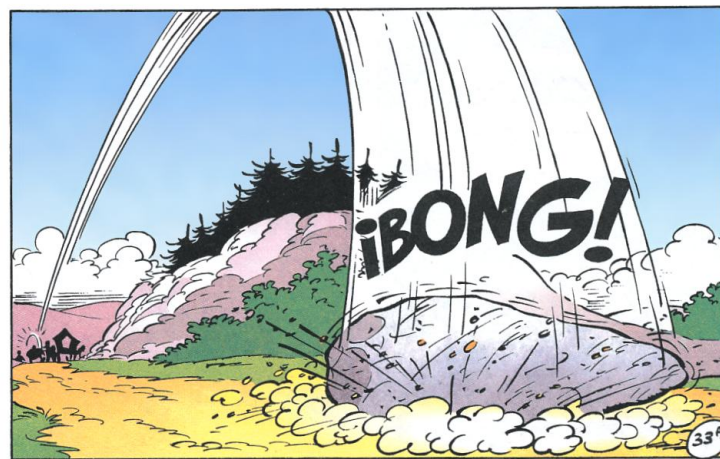
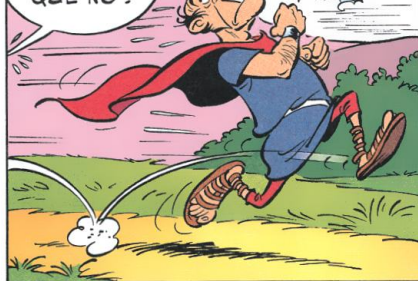
¡¡¡A MÍ ME  
GUSTA MÁS  
ESTA!!!

¡EL ROMANO!  
¡HUYE!



¡NO, OBÉLIX!  
¡¡¡NO LO HAGAS!!!

¡ANDA!  
¿Y POR QUÉ NO?



33A

¡POR REGLA GENERAL, TODOS LOS ACTORES DEBERÁN RESPETAR AL PIE DE LA LETRA MIS INDICACIONES!

YO MÁS BIEN  
VERTA ESTA ESCENA  
ASÍ, ¿NO?...



¡OH! ¡GRACIAS!  
¡ERES UN CIELO,  
OBÉLIX!



¡¡¡AC!

¡TRANQUILO,  
OBÉLIX!  
¡¡¡TRANQUILO!!!



Acto I  
Escena III-I:

¡BIEN, LA REPETIMOS Y NOS  
ATENEMOS A LO QUE HE  
GRABADO! ¿DE ACUERDO?



¡OH! ¡GRACIAS!  
¡ERES UN CIELO,  
OBÉLIX!

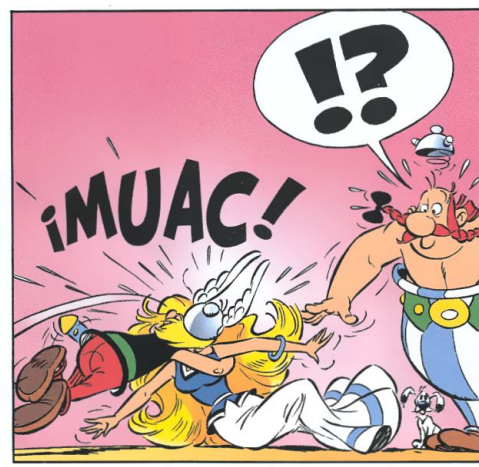


¡DESPUÉS DE TODO, ERES LIBRE  
DE DISPONER DE TUS REGALOS  
COMO QUIERAS, OBÉLIX!

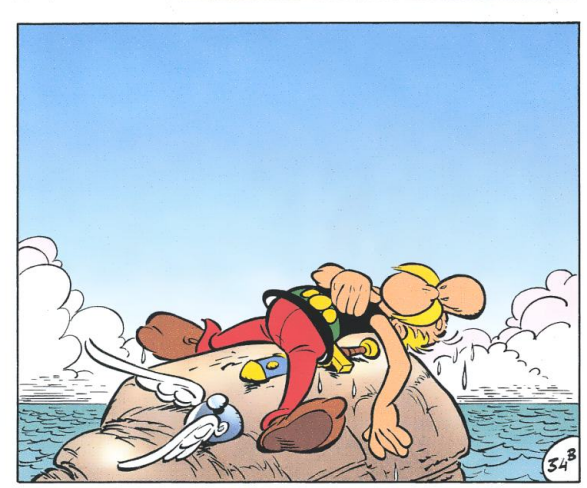
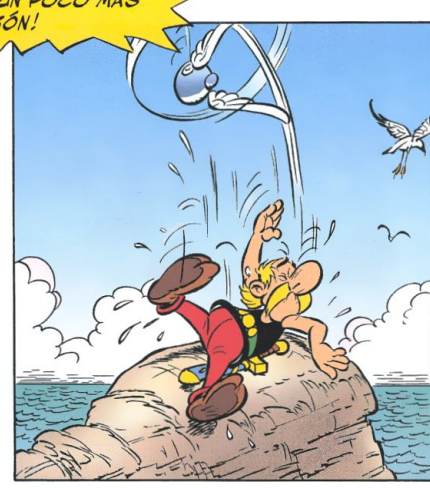
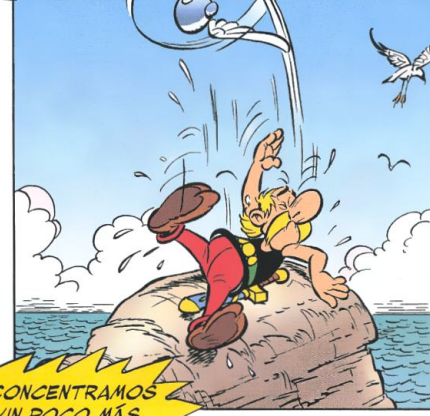
33B



VAMOS A EVITAR CUALQUIER INTERPRETACIÓN COGIDA POR LOS PELOS.



¡Y, POR SUPUESTO, NO VOY A TOLERAR NINGUNA QUEJA QUE PROVENGA DE LOS ACTORES!





¡Y NINGÚN CAMBIO EN MIS DIÁLOGOS!

¿EN QUÉ ESTÁS PENSANDO, ASTÉRIX?

¿HUMM?

¡EN LO MISMO QUE TÚ, PILTRAFILLA!

¡BUENO, LE DAMOS LAS GRACIAS A QUIEN INVENTARA ESO Y RETOMAMOS EL TEXTO!

¡ESTE ASTÉRIX ESTÁ LOCO!

¡TOC!  
¡TOC!  
¡TOC!

35 AB

DESPUÉS, EL ESPECTÁCULO SERÁ REPRESENTADO EN UN GRAN TEATRO PARA QUE TODA LA ALDEA PUEDA ASISTIR A ÉL.

¡ESTÁN LOCOS, ESTOS ROMANOS!

GOSCINNÝRIX  
EN EL PAPEL DE ASTÉRIX

CON

UDERZÓRIX  
EN EL PAPEL DE OBÉLIX

UN ESPECTÁCULO PRESENTADO  
POR PRODUCCIONES **Vis Comica**

PRORROGADO HASTA  
EL XXVII DE MAIUS

¡ESTÁN LOCOS!

¡ESTOS ROMANOS!

¡AMIGOS, VAIS A ASISTIR A UNA SÚPER VISIÓN SÚPER MÁGICA DE NUESTRAS AVENTURAS!

¡PRESIENTO QUE NOS VAMOS A DIVERTIR MUCHO, OBÉLIX!...

¡PFFFF! ¡PUES YO YA EMPIEZO! ¡EHAS VISTO SU NARIZ?!

¡NO COMPRENDO CÓMO NO HE SIDO LLAMADO PARA CANTAR EN ESTE ACONTECIMIENTO!

¡NOS HEMOS ASEGURADO DE EVITARLO!

¡ES..., ES JULIO CÉSAR QUE..., QUE ME HA ENVIADO COMO OBSERVADOR!

¡EH, TÚ, ROMANO! ¿QUÉ HACES AQUÍ?





EN LA COLA DOMINARÁN LA EXCITACIÓN Y LA IMPACIENCIA...



¡DIME, ASTÉRIX! ¿TÚ CREES QUE REPARTIRÁN JABALÍ EN GELATINA DURANTE EL ENTREACTO?

¡SEGURO QUE TUVIERON DIFICULTADES PARA ENCONTRAR A MÍ DOBLE!

¡ES CIERTO QUE EN ESTE ESTILO ES DIFÍCIL ENCONTRAR ALGO PEOR!

¡USTED! ¡EL OBSERVADOR ROMANO! ¡A LA COLA COMO TODO EL MUNDO!

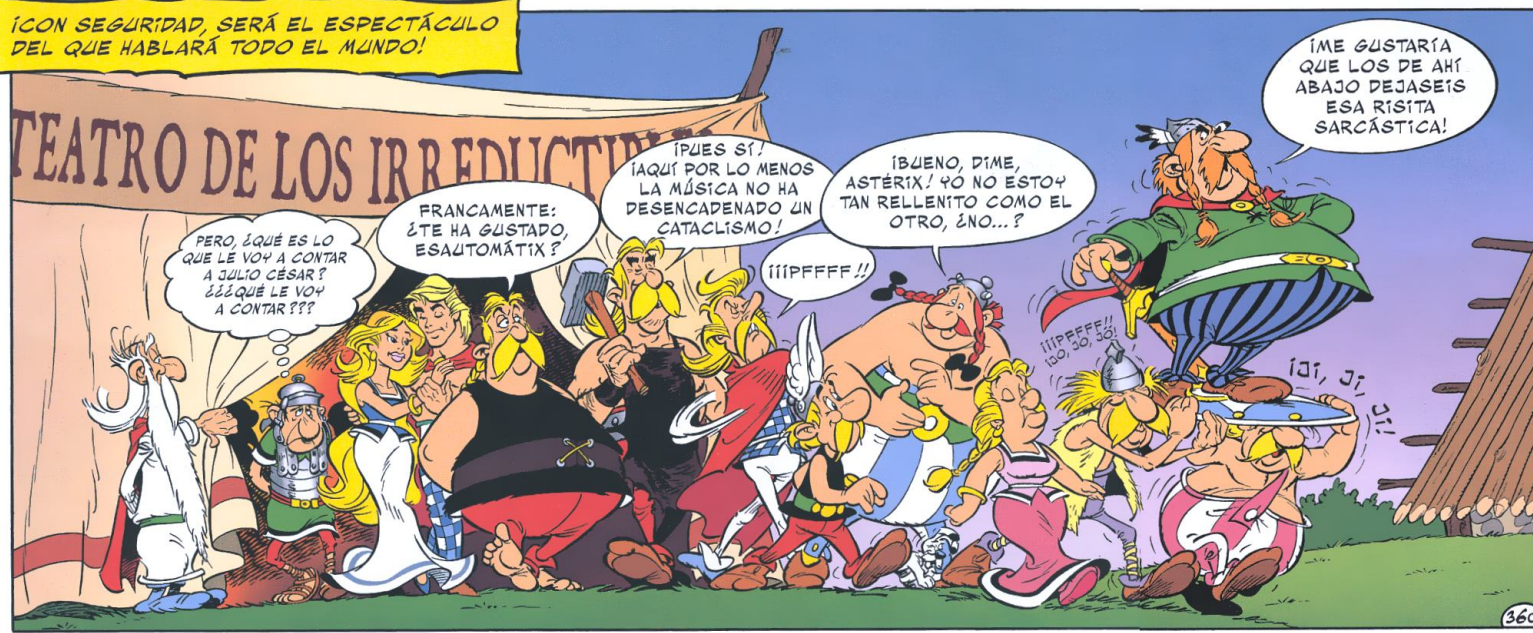
PERO... ¡SI ESTOY EN LA COLA!

¡DURANTE EL ESPECTÁCULO, RISOTADAS Y GRITOS DE ALEGRÍA RESONARÁN EN EL TEATRO!



¡JA, JA!  
¡JA, JA!  
¡JAAAAAAAAA, JAAAAA!  
¡JA! ¡JA!  
¡JO! ¡JO!  
¡JO! ¡JO!  
¡JO! ¡JO!  
¡JA! ¡JA!  
¡JA! ¡JA!

¡CON SEGURIDAD, SERÁ EL ESPECTÁCULO DEL QUE HABLARÁ TODO EL MUNDO!



PERO, ¿QUÉ ES LO QUE LE VOY A CONTAR A JULIO CÉSAR? ¿ÉÉÉ QUÉ LE VOY A CONTAR???

FRANCAMENTE: ¿TE HA GUSTADO, ESAUTOMÁTIX?

¡PUES SÍ! ¡AQUÍ POR LO MENOS LA MÚSICA NO HA DESENCADENADO UN CATACLISMO!

¡BUENO, DIME, ASTÉRIX! ¿O NO ESTOY TAN RELLENITO COMO EL OTRO, ÉNO...?

¡ME GUSTARÍA QUE LOS DE AHÍ ABAJO DEJASEIS ESA RISITA SARCÁSTICA!





# ASTÉRIX

## LO QUE SE LLEVÓ

# OBÉLIX

¡Cuando el más apuesto ~~y gordo~~ gallo resistió solo al invasor romano!

Dirigido por Sarabernardus

Lo que se llevó Obélix. Un espectáculo de Irreducibles Producciones - Dirigido por Sarabernardus - Adaptado de la verdadera historia de Astérix y Obélix - Con Goscinny & Uderzo - Director de producción: Abracarcis - Regidor: Regidorregis - Vestuario: Señora Estidepédrix - Música: Asuracarcis - Efectos de sonido: Esautomatix (golpeando a Asuracarcis) - Efectos especiales: Panamix - Cantina: Ordenalfabéix - Este espectáculo ha sido realizado con la ayuda del mecenaz romano Canalplus - © 2 años de Cristo

¿QUÉ, ASTÉRIX... ¡¿NO TE GUSTA MI CARTEL ?!





¡... Y SE LES DEDICARÁ UN MUSEO!



OBÉLIX  
Según Rodin



AFORTUNADAMENTE PARA OBÉLIX, LOS ROMANOS SIEMPRE VUELVEN... ¡Y CON INSPIRACIÓN!



Según Delacroix

ESTOS COLORES, ESTE DIBUJO, ESTA COMPOSICIÓN...

¡TODO EXPRESA UNA INMENSA LIBERTAD!

EF UN DECIR...







POR OTRA PARTE, CON OBÉLIX LOS ROMANOS VERÁN TODOS LOS COLORES. Y LOS DIOS ME DICEN QUE UNA SALA DE ESTE MUSEO SERÁ SU RESIDENCIA...



PARECE QUE A ESTO SE LE LLAMA UNA COMPRESIÓN.

ES COMPRESIBLE.

¡EF DOLOROFO, FOBRE TODO!

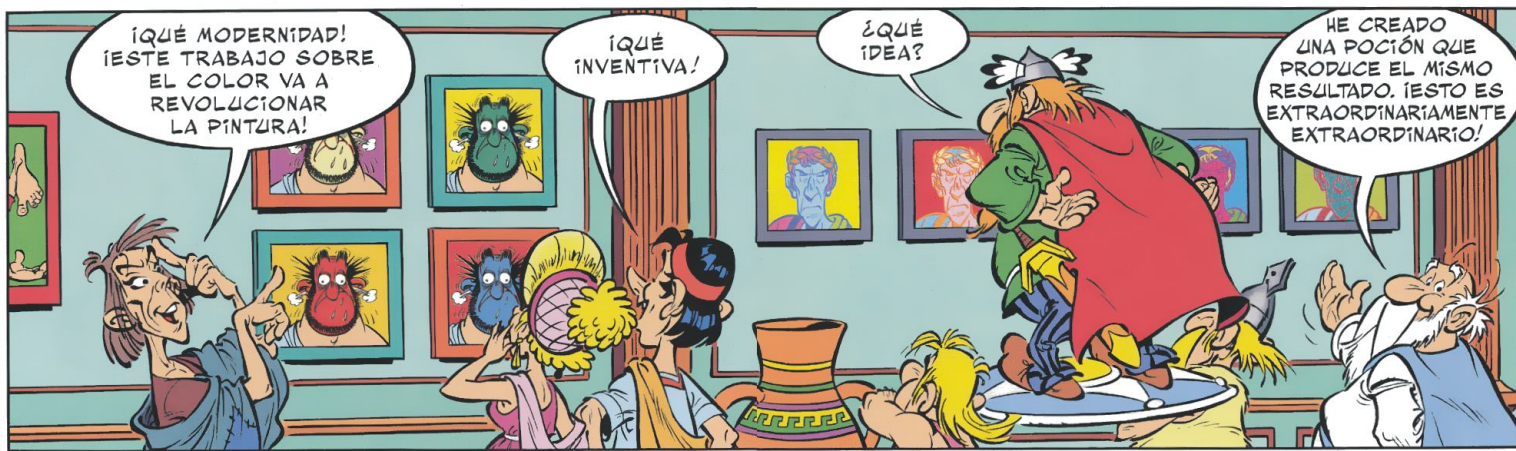


Y ESTO ES UNA ACUMULACIÓN.

¡QUÉ COLECCIÓN! NUESTROS LEGIONARIOS DEBEN DE ESTAR HASTA EL GORRO DE ESTOS GALOS.

¡EFDE LUEGO!

Cascos romanos, L antes de C. Colección personal del artista



¡QUÉ MODERNIDAD! ¡ESTE TRABAJO SOBRE EL COLOR VA A REVOLUCIONAR LA PINTURA!

¡QUÉ INVENTIVA!

¿QUÉ IDEA?

HE CREADO UNA POCIÓN QUE PRODUCE EL MISMO RESULTADO. ¡ESTO ES EXTRAORDINARIAMENTE EXTRAORDINARIO!



NO ME SIENTO MUY BIEN...

SEGURO QUE ES EL RESULTADO DE UNA COMIDA DEMASIADO FRUSAL, ¿SABES?

O DE UNA INDIGESTIÓN DE PESCADO QUE NO ESTABA FRESCO.

¡AH! ¡LOS GUSTOS Y LOS COLORES NO SE DISCUTEN!

Dibujos enmarcados de Astérix y Latraviata. El adivino. Astérix en Bélgica. Los laureles del César y El combate de los jefes.









EMBALAJES, INSTALACIONES, ARTE MONUMENTAL... ¡OBÉLIX NOS DEMOSTRARÁ QUE TIENE UNA INVENTIVA SIN LÍMITES!



ESTA NUEVA FORMA DE ARTE ME EMBALA.

YO YA LO HE VISTO EN EGIPTO. ALLÁ A ESO LE LLAMAN MOMIAS.

ADÉMÁS ESTE PAQUETE ESTÁ LISTO PARA SER ENVIADO POR CORREOS.



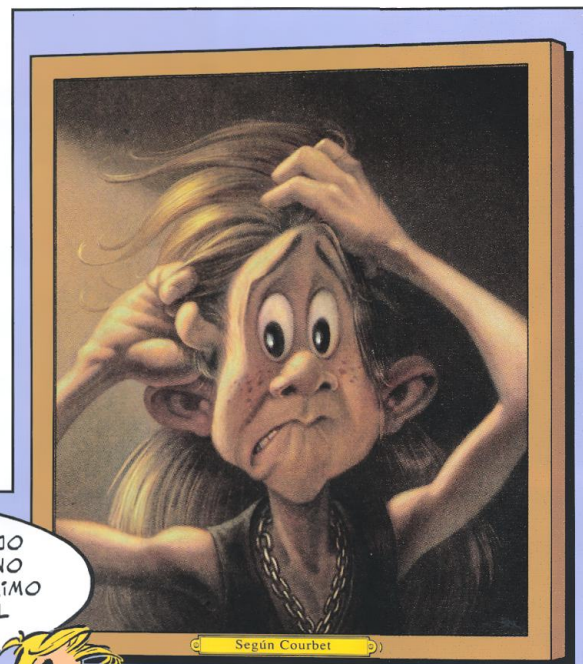
SE DIRÍA QUE LA COTIZACIÓN DEL MENHIR HA DESPEGADO.

POR ESO YO NO COMPRO MÁS QUE DÓLMENES. HAY QUE INVERTIR SIEMPRE EN LA PIEDRA.



ESTE ARTE CONTEMPORÁNEO ME DA UN POCO DE MIEDO...

¡PRECISAMENTE! EL MIEDO ES TAMBIÉN UNA FUENTE DE INSPIRACIÓN. ¡VEO POR LO DEMÁS UN RETRATO DE GUDÚRIX MUY ASOMBROSO!



ESTOS JÓVENES... ¡SIEMPRE SE TIENEN QUE HACER NOTAR!

ESTA DESGARRADORA OBRA ME INSPIRA UNA ODA...

¡QUE YO TE ACONSEJO QUE NO ENTONES SI NO QUIERES SER EL PRÓXIMO DESESPERADO EN EL CUADRO!



MÁS ADELANTE, UN RETRATO DE ASTÉRIX, QUE REÚNE TODOS LOS OBJETOS DE SUS AVENTURAS, DARÁ MUCHO QUE HABLAR.



¿NO LE PARECE A LISTED QUE ESA NARIZ GRUESA SE PARECE UN POCO A UNA CANTIMPLORA...?

SÍ, PERO ESE OBELISCO LE DA ALAS.

Según Arcimboldo

¡POR FIN! ¡UNA CABEZA QUE PARECE APRECIAR MI PESCADO!





LAS EMINENCIAS DEL MUNDO ANTIGUO  
NO SERÁN OLVIDADAS.



¡ME ENCANTARÍA VERLO!

¡BAH! TAMBIÉN YO PODRÍA DÁRMELAS DE GRAN DAMA, SI QUISERA...

¡QUÉ BELLEZA TAN DESLUMBRANTE!

Según Manet



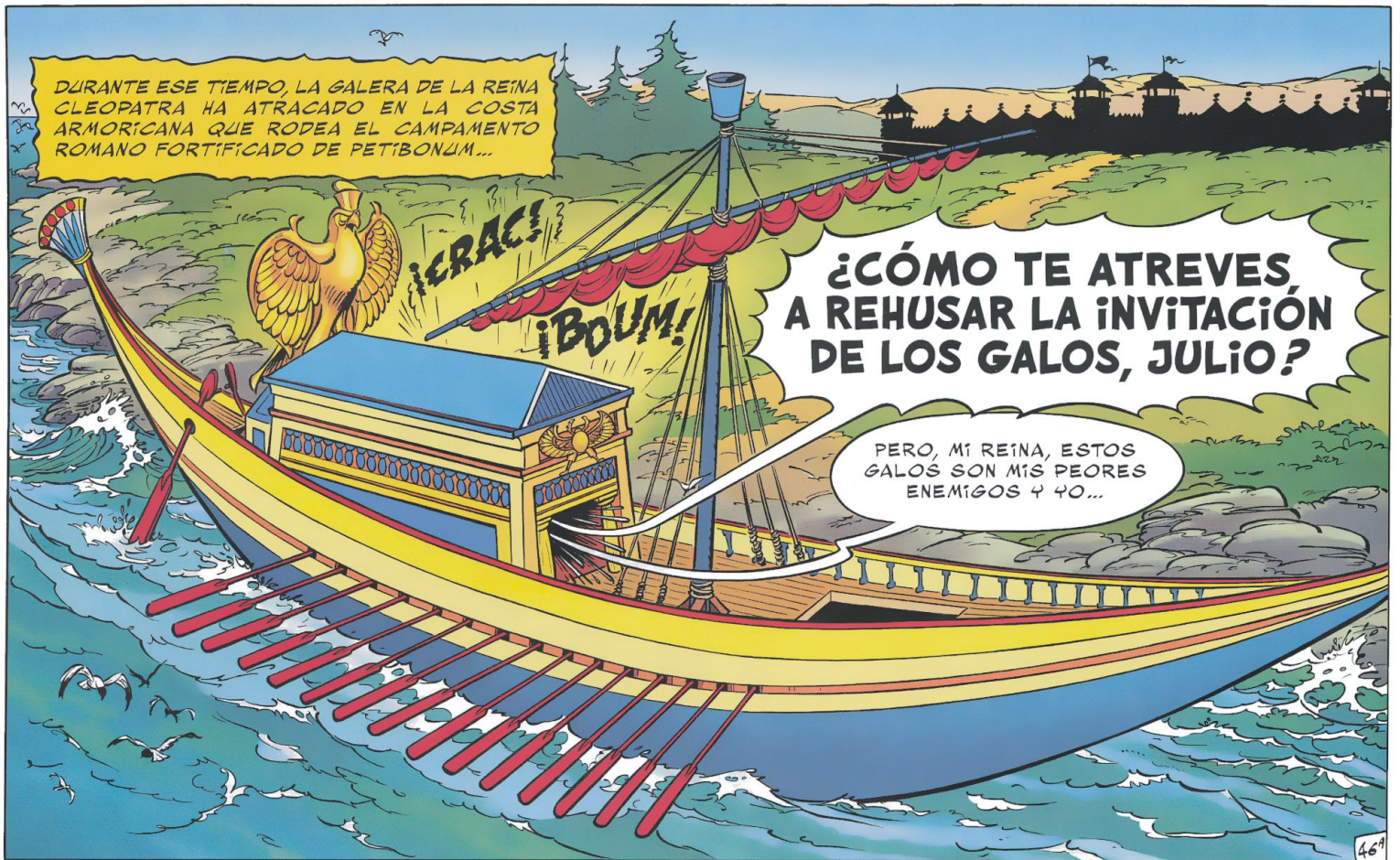


EDA DEPIÉDRIX  
TIENE RAZÓN. ¡QUE  
CÉSAR COMIENCE POR  
OFRECER UN REGALO  
POR EL ANIVERSARIO  
DE ASTÉRIX  
Y OBÉLIX!

E INCLUSO  
JULIO CÉSAR  
TENDRÁ UN CUADRO  
EN SU HONOR.

¿CÉSAR  
EN UN MUSEO GALO?  
¡CUANDO LAS RANAS  
CRIÉN PELO!





DURANTE ESE TIEMPO, LA GALERA DE LA REINA CLEOPATRA HA ATRACADO EN LA COSTA ARMORICANA QUE RODEA EL CAMPAMENTO ROMANO FORTIFICADO DE PETIBONUM...

**¿CÓMO TE ATREVES, A REHUSAR LA INVITACIÓN DE LOS GALOS, JULIO?**

PERO, MI REINA, ESTOS GALOS SON MIS PEORES ENEMIGOS Y YO...

469



**¡¡¡BASTA!!! ¡OLVIDAS QUE SI NO LLEGA A SER POR ESTOS GALOS, TU HIJO CESARIÓN HABRÍA CAÍDO EN MANOS DEL INFAME BRUTUS\*!**

¡LO ADMITO, REINA MÍA!... SIN EMBARGO, YO...

\* VER EL HIJO DE ASTÉRIX.



**¡¡¡BASTA!!! ¡QUIERO QUE ASÍ SEA!!!**

¡DE ACUERDO! ¡DE ACUERDO! ¡ME SOMETO Y RESPONDERÉ CON UN REGALO A SU INVITACIÓN, REINA MÍA!



¡ADEMÁS, LES HARÉ LLEGAR EL REGALO MÁS ADECUADO PARA SU ANIVERSARIO!

**¡ESO! ¡Y VOLANDO!**



¡CUANDO LA MOSTAZA SE LE SUBE A LA NARIZ, QUE POR LO DEMÁS ES MUY BONITA, CLEOPATRA PIERDE UN POCO DE SU SOBERBIA!



DE VUELTA AL CAMPAMENTO DE PETIBONUM...

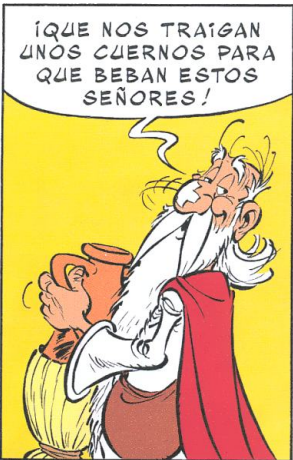
¡QUE ALGUIEN VAYA A BUSCAR A MI MEDICAMENTARIUS\* AL QUE PREPARA MIS UNGÜENTOS! ¡LLÍGO PRESTO!

\* FARMACÉUTICO





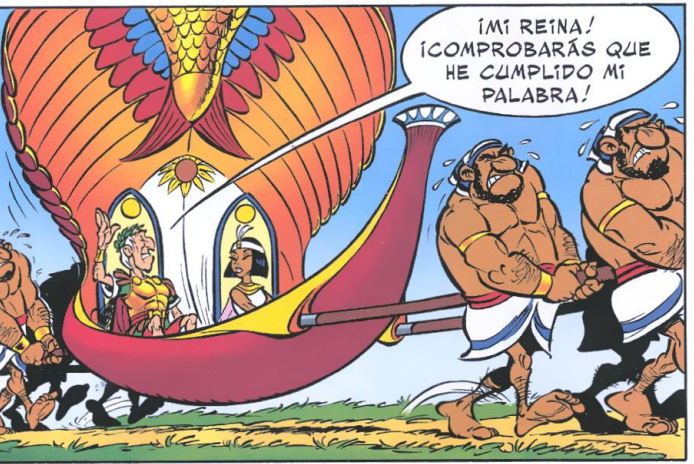








EN EL CAMINO QUE LLEVA A LA ALDEA GALA...



\* MUCHO DESPUÉS, Y EN RECUERDO, LOS ESBIRROS DE MUSSOLINI EN LA ÉPOCA DEL FASCISMO SE SERVIRÁN IGUALMENTE DEL ACEITE DE RICINO PARA OBLIGAR A CONFESAR A SUS PRISIONEROS.



Finalmente, todos reunidos en la plaza de la aldea,  
los invitados dan a sus amigos la más bella  
de las sorpresas.









HAPPY BIRTHDAY

gratulerer  
med dagen

С Днем рождения!

Parabéns

誕生日おめでとう

생일 축하합니다

felic aniversari!

VŠECHNO NEJLEPŠÍ!

tillykke med fødselsdagen!

יום הולדת שמח

WSZYŚCIEGO

تولدت مبارک

NAJLEPSZEGO!

Hartelijk gefeliciteerd!

GRATTIS PÅ FØDSELDAGEN!



শুভ জন্মদিন

FELIZ ANIVERSÁRIO

Buon Compleanno

Me permito citar a todos los que han contribuido a realizar esta obra aportando su talento:

Régis GRÉBENT, responsable del Studio 56, y todo su equipo.  
Frédéric y Thierry MÉBARKI, dos hermanos de notable talento.  
Dionen CLAUTEAUX, hijo del que tuvo la idea de crear la revista PILOTE.

Y a todas aquellas y a todos aquellos que no puedo citar, pues son muchos, que han creído en este LIBRO DE ORO.

Albert UDERZO

كل سنة وازنت طيب

www.asterix.com  
Visita la página en español  
www.asterix.com/espanol

Título original: L'ANNIVERSAIRE D'ASTÉRIX ET OBÉLIX - LE LIVRE D'OR

Traducción: Valentín Arias, Xavier Senín e Isabel Soto

© 2009 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ/GOSGINNY-UDERZO  
© 2009 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ/GOSGINNY-UDERZO, para la presente traducción y edición castellana

Publicado en 2009 por:  
Grupo Editorial Bruño, S.L.  
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: NA-2636-2009  
ISBN: 978-84-216-8394-1

Impresión: GRÁFICAS ESTELLA, S.A.  
Printed in Spain-Impreso en España

Reservados todos los derechos. Este libro no podrá ser reproducido ni total ni parcialmente sin previo permiso escrito del editor.





ISBN: 978-84-216-8394-1

C.G.R.